



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com



貪婪之地

瑞典記者眼中的澳門

**A TERRA
DA GANÂNCIA**

O pecado de Macau aos olhos
de um jornalista sueco

8-10

O Governo da RAEM
insta :

Por norma prevista a
epidemia;
Persista e não abrande;
Lave as mãos
frequentemente e use
máscara;
Mantenha a distância e
evite aglomerações;
Evite a perda de todos os
esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告

中國「國有化」由澳門捐贈興建的學校 CHINA “NACIONALIZA” ESCOLAS APOIADAS POR DONATIVOS DE MACAU

由聖保祿學校及聖家學校資助興建的內地學校，在十多年後，中國當局立法規範非政府組織運作，這導致國家教育系統接管學校

Projeto financiado pelas escolas de S. Paulo e da Sagrada Família viveu mais de uma década no continente. Legislação chinesa a regulamentar papel das organizações não-governamentais levou à tomada das escolas pelo sistema educativo estatal

5-7

特區政府呼籲

防疫常態化
堅持不鬆懈
洗手戴口罩
保持距離勿聚集
慎防前功盡廢

新型冠狀病毒感染應變協調中心

PUB 廣告

澳門男團Max Manos誕生
Max Manos, a “boysband”
de Macau

音樂 MÚSICA

13-14

佛得角大學新校園由中國興建
Novo campus universitário
de Cabo Verde made in China

合作 COOPERAÇÃO

20-21

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363



PUB 廣告

1
DALE DE LA REY/AFP

1

在香港，立法會議員涂謹申、朱凱迪及12香港人的親屬見記者，這12人早前企圖潛逃至台灣，被中國海岸截獲，目前拘留在廣東省
Deputados James To, Eddie Chu e parentes das 12 pessoas de Hong Kong atualmente detidas na província de Guangdong após serem presas pela guarda costeira da China continental por supostamente tentarem fugir para Taiwan, participam numa entrevista coletiva em Hong Kong

2

澳門受到新冠肺炎影響，小城仍人流稀疏。即使開關，市中心仍門可羅雀
Mongóis protestam em Ulaanbaatar, capital da Mongólia, contra o plano da China de introduzir aulas exclusivamente de mandarim em escolas da província chinesa da Mongólia Interior

3

台灣中華航空的乘務員，在桃園市中華航空校園舉行「夢想起飛」體驗活動
Transeunte numa rua deserta de Macau à hora de almoço, resguarda-se do sol e do calor com um guarda-chuva amarelo



2

BYAMBASUREN BYAMBA-OCHIR/AFP



3

GONCALO LOBO PINHEIRO

緬懷香港 SAUDADES DE HONG KONG



古步毅 PAULO REGO

我已經有點想念香港了。無論你個人是否喜歡香港，沒有香港，生活上的確帶來諸多不便。住在澳門有三個主要的優勢：純樸的鄉土人情，與世無爭……以及在商業往來上的現代化進程上，民主自由上……都能輕易與香港接軌，然而，因為一些利益衝突，一股詭譎的力量把這片土地徹底潰擊了……又因為某些原因，讓活在這片土地上的人民盲目地破壞自己土地上的一切，人人都進入了瘋癲的狀態。特朗普妖魔化了中國，希望藉此拉攏農民和民族主義分子的一票；習近平大力打擊社會的民主聲音，決心帶領共產黨耍起強硬的手腕。香港想要玉石俱焚，彷彿要提早宣布香港歷史已終結。香港人民被魔鬼玩弄在股掌之中，魔鬼真正就是想看到他們現在如此失控，這樣一來，便為魔鬼創造了合理藉口可以讓其在香港大行其道，熱血沖昏頭腦。

在現在中美貿易戰（實際上是科技之爭）的戰場交鋒之際，香港的民主聲音越喊越大，一邊高舉著前宗主國的港英旗幟，另一邊跪求美國伸出援手介入。但是，特朗普究竟甚麼時候成為了民主的代言人？耐人尋味。

正在一直大力推動大灣區中港融合的習近平知道，若然其無法在香港穩住陣腳，西方勢力便有機可乘。但是，對香港太過強硬又會加速社會動盪，越難實現民族團結對抗外敵。成為一國之君實是不易。

最後，香港竟走上了自殘的道路，明明還有本錢可以繼續爭取，卻在此時放棄香港自治、財富、人才精英、理想和價值。現在一切都沒有了，事實證明，劣幣驅逐良幣。究竟是多少的利益在背後一手將香港推向死亡？當然，這是人外人是很難理解的。

香港在面對中美兩大勢力中，要認清兩者的真實立場，對於美國來說，特朗普根本不關心港人身處的狀況。他只是利用自身擁有的資源、借靠別人以及一切方式達到自己的目的。而習近平面對著外憂內患，即便是強硬的鐵腕下，他亦需要好好發揮香港的功能角色。

現在香港就像一個無主孤魂的武士一樣切腹自盡。就算捨棄肉身又如何，也是無法得到想要的東西，要繼續鬥爭，就得先看清全局。

Já tenho saudades de Hong Kong. Há coisas que vão, quer se queira quer não. Viver em Macau tem essa tripla sedução: calor da aldeia, contas do outro mundo... e a escala planetária de Hong Kong: negócios, modernidade, liberdade... Contudo, uma estranha energia junta interesses contraditórios na *debacle* de uma região... de facto especial, que serve todas as partes que cegamente a destroem. Esquizofrénico. Trump demoniza o inimigo chinês em busca do voto rural e nacionalista; Xi Jinping usa a revolta pró-democrata para gerir a linha dura comunista; Hong Kong suicida-se, como se o anúncio do fim da História exigisse a capitulação prematura. Chamam pelo demónio, exigindo-lhe que se comporte como tal, fazendo a prova de que ele aí vem. Não se percebe o interesse. Logo agora, em plena guerra comercial - aliás tecnológica - o imperativo democrático rebenta. Numa mão, bandeiras do antigo colono; na outra, bilhete para pedir socorro a Washington. É agora Trump o ícone que ilumina a democracia? É de facto curioso...

Xi Jinping, que tanto pugna pela Grande Baía, sabe que a porta se fecha a ocidente, se perde o pé em Hong Kong. Contudo, está bem mais tremido o chão em Pequim e é cada vez mais frágil a unidade. Não está fácil ser imperador.

Finalmente, estranha moral, essa, a do suicídio. Ainda há muito a ganhar e a perder numa região autónoma, rica, produtora de massa crítica, sonhos e valores. Deitando tudo a perder, prova-se que o “bem” não pode viver. O que une tantos interesses na morte anunciada de Hong Kong? Certamente, nada que mereça apoio e compreensão. Há diferenças cruciais entre estes *players*: Trump não quer saber. Usa os seus, os outros, tudo e todos na fuga para a sobrevivência. Xi Jinping tem várias crises internas e externas a gerir; usará Hong Kong como lhe der jeito, pressionado pela linha dura.

Hong Kong segue o destino dos samurais sem amo. Perde com isso a noção de que ser dono de si próprio não é um direito inalienável; antes uma luta permanente a negociar a sua circunstância.

議事亭 SENADO

相互拉攏 INTERESSES MÚTUOS



陳思賢 DAVID CHAN *

Na noite da passada segunda-feira, o presidente Xi Jinping reuniu-se por videochamada com a chanceler alemã e atual presidente rotativa da União Europeia, Angela Merkel, assim como o presidente do Conselho da União Europeia, Charles Michel, e com a presidente da Comissão Europeia, Ursula von der Leyen. Xi salientou que tanto a China como a UE devem promover e desenvolver uma parceria estratégica e extensa entre si, escolhendo coexistir de forma pacífica e apoiar o multilateralismo. Os líderes da China e UE anunciaram a assinatura do “Acordo de Indicações Geográficas China-UE”. Segundo este documento, 100 produtos e nomes de indicações geográficas de cada região estarão protegidos no mercado, sendo prevenida a entrada de imitações. Isto significa, por exemplo, que

本週一晚上，國家主席習近平和歐盟輪值主席德國總理默克爾、歐洲理事會主席米歇爾、歐盟委員會主席馮德萊恩舉行視像會晤，習近平強調中歐要堅定不移推動全面戰略夥伴關係健康穩定發展，堅持和平共處與多邊主義，隨後中歐領導人宣佈簽署「中歐地理產地標誌協定」，根據協定內容，中國和歐盟各自的一百項產品、地理標誌名稱，將會在對方市場上得到保障，防止假冒地理標誌產品流入市場，例如祇允許產自法國香檳地區的汽酒稱為香檳等，而中國就有安吉白茶與吐魯番葡萄乾等。雙方又決定

apenas espumante produzido na região de Champagne em França poderá ser chamado de “champanhe”. Do lado chinês estão incluídos produtos como Anji Baicha e passas de Turpan. As duas regiões decidiram também estabelecer entre si um ambiente de comunicação sobre a atual situação climática e acelerar negociações para um possível acordo sobre investimento entre a China e a UE.

Depois de Yang Jiechi, membro do Politburo do Partido Comunista da China e diretor da Comissão Central dos Negócios Estrangeiros, e Wang Yi, Ministro dos Negócios Estrangeiros, terem realizado visitas à Europa, agora foi a vez de Xi Jinping representar a China. O presidente salientou o valor que Pequim oferece à relação com a Europa e a vontade de usar a nova diplomacia com o

estabelecido de diálogo com a tentativa norte-americana de reter a China.

A cooperação entre a China e a UE possui bases sólidas e com amplas oportunidades e, em comparação com a relação sino-americana, sofre de muito menos conflitos. O ataque norte-americano à China centra-se sobretudo na área das tecnologias de ponta e *internet*, e a Europa não possui empresas de produção de *chips* ou grandes empresas no campo da *internet*. O mercado chinês atualmente também assume uma posição indispensável para o mercado tradicional europeu, sendo que muitas empresas dependem desse mercado. A alemã Volkswagen, por exemplo, retira 40 por cento dos lucros da China. Assim sendo, embora a China não possa esperar que a Europa se una ao país na luta contra a hegemonia

contínua, a Alemanha não pode esperar que a Europa se una ao país na luta contra a hegemonia

dependem desse mercado. A alemã Volkswagen, por exemplo, retira 40 por cento dos lucros da China. Assim sendo, embora a China não possa esperar que a Europa se una ao país na luta contra a hegemonia

dependem desse mercado. A alemã Volkswagen, por exemplo, retira 40 por cento dos lucros da China. Assim sendo, embora a China não possa esperar que a Europa se una ao país na luta contra a hegemonia

norte-americana, poderá conseguir que o continente se mantenha neutro. Apesar da aliança entre os EUA e a UE, trata-se apenas de uma ligação de interesses. Não existem aliados para a vida, apenas interesses constantes. E laços motivados apenas por interesse facilmente se desatam face a um lucro maior. As alianças são feitas para serem quebradas, tal como um limite que deve ser ultrapassado, e o mundo está a mudar mais rápido do que qualquer um de nós alguma vez esperou. Ambas as regiões possuem interesses mútuos, a China precisa de lutar contra os limites norte-americanos e a Europa precisa de um grande mercado de consumo. Este acordo representa apenas o início de uma cooperação futura.

* 高級編輯 Editor Senior



是生是死，這是一個值得考慮的問題 SER OU NÃO SER, EIS A QUESTÃO

陳嘉俊 DINIS CHAN

夏去秋來兮，又是莘莘學子重返校園的日子。海外留學生，剛在幾個月前經歷了一波「逃難潮」回澳，現在又要考慮另一個問題——究竟要不要回去呢？當初苦苦隔離了十四天才回到澳門這麼安全的地方，現在又要回到外面那麼「危險」的地方嗎？倘若真的要回去，這亦不是一件容易的事情，儘管政府已積極與航空公司協商，達成共識安排特定包機豁免留學生

隔離，但機位仍然非常有限，一個月最多也只要一兩班機；二來就算有位，光是一程單程機票的價格，亦已是平常價格的差不多三至四倍。以去葡萄牙為例，可能就要從澳門飛台北，再從台北轉巴黎，再從巴黎轉里斯本。其次，最令人提心吊膽的是，疫情蔓延至今，不但沒有真正平息，甚至有反覆回升的趨勢。隨著九月十月的到臨，居住着地球上約90%人口的北半球，將步

入秋冬，新一波的疫情極有可能會再次發生。歐洲各國從月初起，確診個案上均不約而同出現U型回升，以葡萄牙為例，截至周四，過去一週便已有4085宗確診個案，29宗死亡，疫情在短時間內已回到四月初期時的水平。若然出現新一波疫情，國外的校園很有可能又會再次隨之封閉，或為實現防疫措施而改成全部網課，那麼，豈不最終勞師動眾之餘且費時失事？不管如何，已有不少

留學生決意踏上歸途，也有部分留學生決定留澳守望，兩者皆各有自己的原因。正如莎士比亞的《哈姆雷特》中一句膾炙人口的名言所曰：「是生是死，這是一個值得考慮的問題。」(To be, or not to be, that is the question)，在這波名為新冠肺炎疫情的潮汐漲退中，海外學生們就像被江剪不斷的浪花中捲起的細沙，無論是沉澱留下，還是逐水而去，最終的方向，還是充滿未知之數。📌

Verão acabou, o outono está a chegar, os alunos voltam para a escola. Os que estudam no exterior, que acabaram de experimentar uma onda de “fuga” para voltar a Macau só há alguns meses, precisam agora de considerar outra questão - se devem ou não regressar às escolas de origem? Tiveram de se isolar por 14 dias (quarentena) antes de voltar a viver numa cidade tão segura como Macau e agora têm de voltar para aqueles lugares tão “perigosos”? Mesmo que escolham voltar, não é uma tarefa fácil. Embora o Governo local tenha negociado ativamente com as companhias

aéreas e chegado a um acordo para organizar voos *charter* específicos para isentar os estudantes que estudam no exterior do isolamento, as vagas ainda são muito limitadas e há apenas um ou dois voos por mês; Em segundo lugar, mesmo que consigam lugar, o preço de uma só viagem (ida) é três a quatro vezes superior ao preço normal. Tomando Portugal como exemplo, o mais provável é voar de Macau para Taiwan, seguido de Taipé-Paris e, finalmente, Lisboa. E o que é que mais preocupante é que não se está a conseguir erradicar a epidemia e esta até tem vindo a alastrar. Com o

advento de setembro, o hemisfério norte, onde habita cerca de 90 por cento da população do planeta, entrou no outono, seguindo-se o inverno, e os especialistas admitem a chegada de uma nova onda da epidemia. Desde o início deste mês, todos os países europeus registaram uma recuperação em forma de U nos casos confirmados. Tomemos Portugal como exemplo. Na semana passada registaram-se 4.085 novos casos confirmados e 29 mortes. A epidemia voltou aos valores de abril num curto espaço de tempo. Se houver uma nova vaga, as universidades no exterior provavelmente serão

fechadas novamente, ou todas as aulas serão alteradas para um regime *online*, como medida profilática. Então, não seria tudo em vão? De qualquer forma, muitos estudantes já decidiram voltar e outros permanecer vigilantes em Macau. Como numa bem conhecida citação de “Hamlet”, de Shakespeare, “ser ou não ser, eis a questão” nesta vaga chamada Covid-19, os estudantes que estudam no exterior são como a areia fina enrolada pelas ondas contínuas do mar. Quer seja depositada ou levantada pela água, a direção definitiva ainda é cheia de incógnitas. 📌



賈米拉生活很重要 A VIDA DE JAMILA IMPORTA

FERNANDA MIRA*

莫桑比克德爾加杜角省(Cabo Delgado)的一名婦女在路旁裸奔。在她身後，像獅子追逐獵物般的4名武裝男子，不斷追趕。數秒後，機關槍射出子彈，女子停止跑步，喊出尖叫，她被36枚子彈打死。這班人，為勝利而尖叫。

參與殺害的人士，通過手機鏡頭記錄一切。在這數分鐘內，手機沒有搖晃，聚焦這名女士身上。甚至當子彈射進她身體的一刻，也是如此。這樣的記錄，不寒而慄。這血腥畫面，不能在任在平台上顯示，包括我們的《澳門平台》。在任何情況

下，都不應出現一個赤裸、無助的女人，被36粒機關槍子彈射殺的殘酷行為。相反，應該對此深入調查，懲處兇手。無論他們是誰。有人辯稱，這是戰爭的產物，所有戰爭都會出現暴行。這不是戰爭，這場謀殺是完全不道德的

體現，沒有其他答案。有無數的國際組織，主張保護弱勢群體，我想看看他們將要做甚麼，以及他們願意走得多遠，如何懲罰這些任意射殺婦女的屠夫。那位可憐的女人，她是女兒、是姐姐、是朋友、也許是母親，死在德爾加杜角省路旁，我們不知道她的名字。沒有人知道她的名字...我想打給你賈米拉。這在非洲代表美麗、優雅。賈米拉在德爾加杜角路旁，被36粒子彈殺死。所有生命都至關重要，這讓世界尖叫。賈米拉也是。📌

Uma mulher corre nua pela beira de uma estrada em Cabo Delgado, Moçambique. Atrás dela, que nem leões perseguindo a sua presa, quatro homens armados até aos dentes correm ao lado dela. Segundos depois, sons de rajada de metralhadora e um corpo caído. A mulher parou de correr e de gritar. Jaz morta cravejada por 36 balas. Os homens seguem o seu caminho gritando gritos de vitória. Quem participou nesta matança gravou tudo pela lente de um telemóvel. Ao longo de intermináveis minutos, o telemóvel não

treme, não desvia a atenção daquela mulher. Nem no momento em que os tiros entram pelo corpo adentro. A frieza do homem que gravou as imagens é tão chocante quanto as imagens. A brutalidade das imagens impediu-nos, aqui no Plataforma, de divulgar o vídeo. A brutalidade de ver uma mulher nua e indefesa ser perseguida e cravejada por 36 balas de espingarda e metralhadora não pode, em nenhuma circunstância, ser partilhada. Deve ser, isso sim, investigada e os seus autores exemplarmente punidos. Sejam eles

quem forem. São contingências da guerra, dirão uns, a que acrescentam que todas as guerras têm as suas atrocidades. Este ato não é guerra. Este assassinio é o espelho de uma total amoralidade. Não tem classificação possível. São inúmeras as entidades e organizações internacionais que apregoam a proteção dos indefesos. Quero ver o que vão fazer e até onde estão dispostos a ir para encontrar e punir estes carneiros capazes de cravejar de balas aquela mulher nua e indefesa.

Aquela pobre mulher, filha, irmã, amiga, talvez mãe, morreu na beira de uma estrada em Cabo Delgado e não lhe sabemos o nome. Nem sequer sabemos o seu nome... Quero chamar-lhe Jamila. Nome africano que significa bonita, elegante. Jamila morreu cravejada por 36 balas na beira de uma estrada em Cabo Delgado. Todas as vidas importam, grita o mundo. 📌 A de Jamila também.

*《平台媒體》葡語編輯

Editora da edição portuguesa do Plataforma

雲南「國有化」由澳門捐款興建的學校

Yunnan “nacionaliza” escolas construídas com donativos de Macau

MARCO CARVALHO



雲南省當局接管由澳門學校發起的非政府組織所興建的4所學校。這幾間學校在過去超過的十年裡，一直由聖保祿學校和聖家學校出資援助。如今內地通過相關法律，境外非政府組織難以在內地運作，這幾所學校亦因而被國有化

As autoridades da província de Yunnan, no sudoeste da República Popular da China, assumiram a gestão de quatro escolas que foram construídas por uma organização não-governamental (ONG) criada por uma escola de Macau. Os estabelecimentos de ensino, que foram ao longo de mais de uma década financiados com dinheiro angariado pela Escola São Paulo e pela Escola da Sagrada Família, foram nacionalizados depois de o Governo Central ter aprovado uma lei que dificulta as operações de ONG's estrangeiras na China continental.

中國當局接管這4所建於雲南省、由澳門兩間學校（聖保祿學校和聖家學校）出資興建的學校。這4所學校在2006年至2010年間興建，位處雲南紅河哈尼族彝族自治州、鄰近中越邊界的遍遠村落。過去10多年，一直受澳門、日本、新加坡、西班牙、瑞士、美國全面資助，中國政府亦有提供援助。聖保祿學校的捐款透過 SP Edify項目轉交給雲南。而SP Edify項目本身就是為籌建這幾所學校而專門成立的非政府組織，除了建興學校設施外，該組織在十多年間還承擔了紅坡頭、長坡腳、馬台坡及平頂山4所學校老師的薪酬、學校開支、書簿、衣服和學生膳食。

自2007年2月開設第一所道明學校，至今已有逾千名兒童，大部分是苗族的學生，在這4所學校開始讀書上學。雲南當局對此很關注，但一直允許組織和學校的運作，但從早些時候開始情況就不一樣了。

《澳門平台》訪問一名不願透露名字的知情人士，他表示：「近幾年來，道明學校開始被要求要用與官立學校所使用的相同的教科書和教學材料，學生亦須參與官立學校學生的考試。」

這一改變要從2016年底開始說起。當時，人大常委會通過《非政府組織境內活動管理法》，使慈善機構、企業組織和外國組織的活動受公安機關直接監管。外地組織要在內地運作，不單要得到公安機關的批准，還須與由政府控制的機構合作。法案又規定，一旦發現任何危害國家安全的活動，賦予公安機關權力在「任何時候」向境外非政府組織代表問話。其後，SP Edify項目的多位負責人亦遇上這一情況，而且問話的次數越來越頻繁。

這位不願透露姓名的人士稱：「在某個時間開始，他們很堅持要知道資金的來源、捐贈人是誰、資金來源是否外國，也開始

表明他們關注這一項目因其與天主教會有關、透過天主教學校捐款。」

到2018年中，雲南當局接掌了這4所學校和長坡腳一個社區水庫的管理，這些設施均由澳門捐款所籌建的。當年的荒蕪之地今天搖身一變，竟成了中華人民共和國裡一個最顯眼的神秘之謎。

貧窮和歧視

SP Edify項目全稱為「聖保祿學校雲南助學計劃」。項目負責人在2006年末首次到訪長坡腳時，到了一個極為貧困的村落。

那裡居住的20個家庭既無食用水又無電力供應，房子亦僅以粗泥和茅草搭建在最南端山脈的貧瘠斜坡上。村落的入口只是一條很窄小的行人路，每當下大雨時，這條路就無法通行，村裡近130人亦只有1人能在雨後辨識和復原這條路的原貌。長坡腳的貧窮情況一部分是由於該區地理位置偏遠，但最主要原因是其存在沒受官方認可。

這位人士說：「這些人過去就像低端人口，在中國被視為『黑市居民』。幾十年來無戶籍，生活在非法的情形下。所謂的違法是指什麼呢？一方面是村民為了逃離

貧困，在沒得到政府的批准下逃到其他地區；其二是他們一直違反早前才放寬的一孩政策。居於雲南南部山裡的苗族家庭平均有6或7名子女。」

「沒官方認可的地方自然就沒公路、沒電力、沒尊嚴、沒醫療服務的權利，亦無獲得教育的權利。」

令人遺憾的是，這種蒼涼並非長坡腳所獨有。安敬道神父受陳莉夫婦邀請，遠赴雲南探訪了幾個當地偏遠的地區，了解到該地幾千名兒童生活的苦況。這次經驗可以說是他們的初心，故在2004年初，安敬道神父、陳莉夫婦和時任聖保祿學校校長蘇輝道神父共同創立了SP Edify項目，旨在打造一個平台，為安敬道神父早前探訪過的這些地區少數民族兒童提供基本教育。在雲南的第一個項目其實並非從零建造起一所學校，而是協助重建一所政府學校。這所學校位於撒紅口，原來條件很差，僅以小樹枝和茅草搭建。2年後，也就是2006年11月，第一所道明學校開始籌建，工程款項全由SP Edify項目籌募捐款，而建造則由紅坡頭居民包辦。

《澳門平台》訪問蘇輝道神父，他亦確定聖保祿學校參與籌建相關設施。他現時是聖若瑟大學教師，但以現時非該校人員為由拒絕評論中國當局的介入。僅說：「感謝大家對SP Edify項目的關心。是的，那是一個在我在聖保祿學校當校長時發起的項目，但我3年前就離開該校了。」

在過去十多年裡，SP Edify項目亦向項目4條村落的居民提供儲水的設備，又資助興建20多間房屋和長坡腳一個社區水庫。關注中國宗教自由和人權狀況的線上雜誌《寒冬》指出，該批設施均被中國政府「國有化」，而且還拆取了一個由村民建造獻給聖母瑪利亞的禱告場。《澳門平台》嘗試向雲南省教育廳了解情況，但至截稿前仍未收到任何回覆。❶



捐助雲南的資金用於各種費用，包括建設到購買學校用品，以及老師的薪金
Os fundos aplicados em Yunnan destinaram-se a diversas despesas desde a construção de instalações à compra de material escolar e custos com professores

As autoridades chinesas apoiaram-se de quatro escolas construídas na província de Yunnan com donativos angariados por dois estabelecimentos de ensino de Macau: a Escola São Paulo e a Escola da Sagrada Família. Construídas entre 2006 e 2010 em aldeias isoladas da Prefeitura Hani e Yi, de Hong He, junto à fronteira com o Vietname, as quatro escolas foram, durante mais de uma década, financiadas a cem por cento com recursos angariados no território e em países como Japão, Singapura, Espanha, Suíça, Estados Unidos ou a própria República Popular da China. O dinheiro, canalizado para a província de Yunnan pela Escola São Paulo através do projeto SP Edify – uma organização não-governamental consti-

tuída para o efeito – custeou não só a construção das instalações, mas também os salários e as despesas dos professores e o material escolar, roupa e alimentação dos alunos que estudaram nas escolas de Hongpotou, de Zhangpojiao, de Mataipo e de Pingtoushan ao longo de mais de uma década.

Desde Fevereiro de 2007, mês em que foi inaugurada a primeira das escolas “Daoming” (traduzida à letra, a expressão significa “estrada brilhante”), mais de um milhão de crianças – a esmagadora maioria da etnia miao – aprendeu os primeiros caracteres nos quatro estabelecimentos de ensino, num processo do qual as autoridades provinciais de Yunnan sempre estiveram conscientes e com o qual foram coniventes até há relativamente pouco

tempo.

“Nos anos mais recentes, os alunos das escolas Daoming começaram a estudar pelos mesmos manuais e com os mesmos materiais utilizados nas escolas oficiais e a submeter-se aos mesmos exames dos alunos que estudavam nas escolas do Governo”, explicou uma fonte conhecedora do processo, que falou ao PLATAFORMA sob anonimato.

O panorama começou a mudar no final de 2016, ano em que a Assembleia Nacional Popular aprovou uma lei para regulamentar a atividade das Organizações Não-Governamentais (ONG's) estrangeiras que atuam no país. O diploma colocou o trabalho de instituições de caridade, de associações empresariais e de instituições estrangeiras na dependência direta das

forças de segurança. Para operar, as ONG's estrangeiras necessitam não só de autorização da polícia, mas também de operar em parceria com agências controladas pelo governo. A lei estipula que as autoridades chinesas possam interromper quaisquer atividades que coloquem em risco a segurança nacional e outorga poderes à polícia para interrogar os representantes de Organizações Não-Governamentais “a qualquer momento”. E foi precisamente isso que começou a acontecer com os responsáveis pelo projeto SP Edify com cada vez maior frequência.

“A partir de determinada altura começaram a insistir na origem do dinheiro, a querer saber quem eram os benfeitores, se o dinheiro tinha origem no estrangeiro. Começaram a deixar

SP Edify成員 Os mentores do projeto SP Edify



Chen Li



Li Shuming



Alejandro Salcedo



José A. López

claro que estavam cientes da ligação entre a iniciativa e a Igreja Católica, através de escolas católicas”, esclarece a mesma fonte.

Em meados de 2018 as autoridades provinciais de Yunnan assumiram a gestão das quatro escolas e de um reservatório comunitário construído com donativos de Macau na localidade de Zhangpojiao, um ermo no fim do mundo que era até à viragem do milénio uma das localidades da República Popular da China onde a miséria se fazia mais visível.

POBREZA E DISCRIMINAÇÃO

Quando os responsáveis pelo projeto SP Edify (acrónimo de *Saint Paul School Educational Infrastructure Fund for Yunnan* ou Fundo da Escola São Paulo para a Construção de Infraestruturas Educativas em Yunnan) visitaram Zhangpojiao pela primeira vez, no final de 2006, encontraram uma pequena aldeia mergulhada na mais abjeta pobreza. As vinte famílias da localidade viviam sem acesso a água potável e sem eletricidade, em habitações grosseiras de taipa e colmo construídas nas inférteis encostas da mais meridional das cordilheiras da República Popular da China. O acesso à aldeia era feito por um trilho pedonal que se tornava intransitável sempre que a chuva caía com maior intensidade e dos cerca de 130 moradores da aldeia, apenas um conseguia identificar e reproduzir alguns dos caracteres mais frequentes. A indigência extrema em que viviam

os moradores de Zhangpojiao devia-se em parte ao isolamento da região, mas sobretudo ao facto de eles não terem existência oficial à luz da lei.

“Estas pessoas eram párias. Eram aquilo que na China se designa de “hēi rén”, “pessoas negras”. Viveram durante décadas sem documentos e em situação ilegal. E a que de devia a ilegalidade? Por um lado, porque se deslocaram para outras regiões sem autorização do Governo com o intuito de fugir à pobreza. Por outro lado, porque infringiram repetidamente a política do filho único que imperou na China até há muito pouco tempo. Os miao que vivem nas montanhas do sul de Yunnan têm em média seis ou sete filhos por família”, ilustrou a mesma fonte.

“Sem um registo oficial não há estradas, não há eletricidade, não há dignidade, não há direito à saúde, não há direito à educação”, complementa.

Desolador, o cenário estava longe de ser exclusivo de Zhangpojiao. O sacerdote dominicano José Ángel Legido apercebeu-se do problema – e da existência de milhares de crianças que cresciam num limbo – depois de ter sido convidado por Chen Li e Li Shuming, um casal com quem se cruzou na cidade de Kunming, a visitar algumas das zonas mais isoladas de Yunnan. A experiência constitui um abrir de olhos e no início de 2004, Legido, Chen, Li e o também dominicano Alejandro Salcedo, à época diretor da Escola São Paulo criaram, o projeto SP Edify, uma plataforma que se propu-

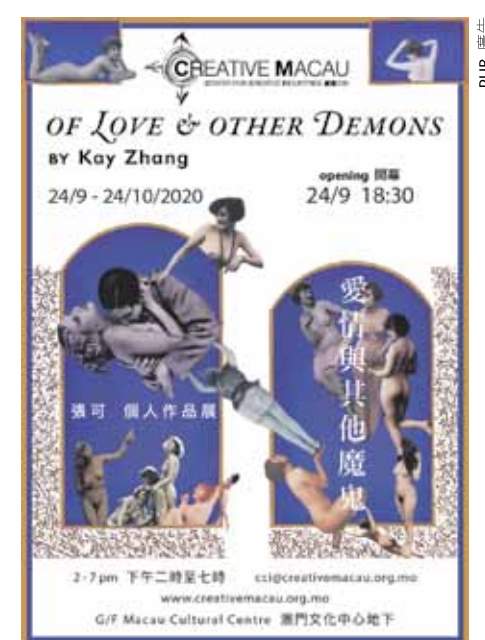
na providenciar educação básica às crianças das minorias étnicas de algumas das regiões que Legido visitara. A primeira iniciativa desenvolvida na província de Yunnan não serviu, ainda assim, para construir uma escola de raiz, mas para ajudar a reconstruir uma escola governamental que funcionava sem o mínimo de condições numa choupana de madeira e palha na localidade de Shahongkou. Quase dois anos depois, em Novembro de 2006, tem início a construção da primeira das quatro escolas Daoming. A obra foi financiada integralmente com donativos angariados ao abrigo do projeto SP Edify, mas a construção foi conduzida por inteiro pelos moradores de Hongpoutou.

Contactado pelo PLATAFORMA, Alejandro Salcedo confirma o envolvimento da Escola São Paulo na construção dos equipamentos. O agora docente da Universidade de São José escusou-se, no entanto, a comentar a intervenção das autoridades chinesas por já não estar vinculado ao estabelecimento de ensino.

“Obrigado pelo vosso interesse na projeto SP Edify. Sim, foi um projeto promovido pela Escola São Paulo quando eu era diretor, mas já deixei a escola há três anos”, lembra o sacerdote da Ordem Dominicana.

Ao longo de mais de uma década, o projeto SP Edify dotou ainda os residentes das quatro aldeias interencionadas de condições para o armazenamento de água e financiou a construção de duas dezenas de habita-

ções e de um reservatório comunitário em Zhangpojiao. A estrutura, adianta o portal eletrónico Bitter Winter, especializado na questão da liberdade religiosa e dos direitos humanos na República Popular da China, também terá sido “nacionalizada” pelas autoridades chinesas, que terão destruído ainda um espaço de oração dedicado à Virgem Maria construído pelos residentes da aldeia. O PLATAFORMA procurou obter esclarecimentos junto do Departamento de Educação do Governo da província de Yunnan, mas não obteve qualquer resposta até ao fecho da corrente edição. ❶



「很少人敢談論澳門的陰暗面」 “Poucos ousam falar do lado negro de Macau”

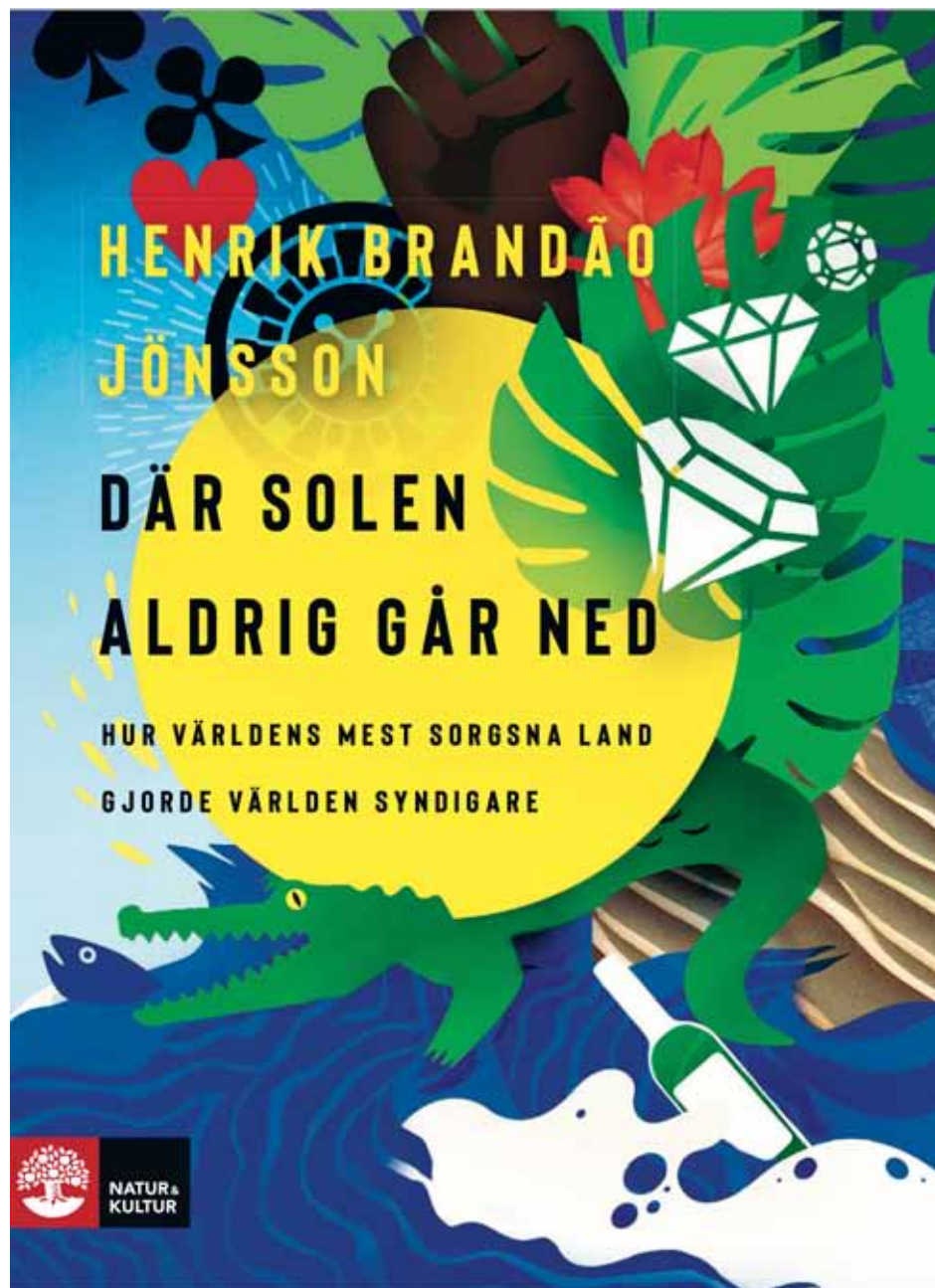
蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

瑞典新聞工作者及作家 Henrik Brandão Jönsson 透過《罪惡永不眠息之地 — 葡人所遍及的地方》一書，向讀者展示葡萄牙前殖民地未知的一面，他用七宗罪來描繪了葡萄牙帝國所及之處，而澳門，就屬於《貪婪》的篇章中。

一位導遊在香港外港碼頭外，正在逐個逐個打電話給一百多個團友，當時是凌晨兩點，目的地是澳門，來自長沙的中文教師聯會的團員們十分熱情，因為他們第一次來訪澳門，拿著允許他們在24小時內入境澳門的通行證，他們感到異常興奮，而澳門是中國管轄範圍內唯一允許合法博彩的地方。一名來自台灣，專程希望拜訪澳門賭場的團友，全程幫助 Henrik Brandão Jönsson 進行翻譯，讓他可以記錄下他在澳門的所見所聞，這就是剛在七月時出版的《罪惡永不眠息之地》一書中，有關澳門章節的開始。

Henrik Brandão Jönsson 對澳門感到很好奇：「為甚麼共產政權在全國其他地方都禁止賭博時，偏偏卻在澳門允許開賭？我還想知道，特朗普的兩大金主：謝爾頓·阿德爾森（金沙集團的老闆）和史蒂夫·永利（永利集團的老闆），是怎樣可以被允許在澳門這裏賺大錢，儘管特朗普正在與中國進行冷戰。如果我還有時間，我將嘗試澳門的土生菜非洲雞，拜訪一下連羅伯特·德尼羅（Robert De Niro）和馬丁·斯科塞斯（Martin Scorsese）也訂不到枱的餐廳。」

他想揭露澳門以及其他葡語系國家不為人知的一面。擺脫澳門世界聞名的賭城之名，以及澳門五彩繽紛的喧囂，深入思考澳門內部相關的地下秩序，以及澳門不為人知的矛盾特質。



澳門大學教授藍志雄認為：「很少有人敢談論澳門的陰暗面。」永利高層 Kristoffer Luczak 曾住在朝鮮領導人金正恩被謀殺的兄弟金正男以及一名官員的隔壁，他指，在習近平發起反貪污運動後的一個晚上，他們就被殺了。他更直言「澳門就是中國的洗錢機器」。Brandão Jönsson 在這本書中透露，如今，中國第二大三合會（14K）的其中一名領導人，居住在路環，是 Kristoffer Luczak 鄰居，14K 擁有超過 25,000 名會員。

他接受《澳門平台》訪問時表示：「所有人都三緘其口。澳門政府也拒絕回應，許多人不敢說。但最後我仍可採訪到有關這個陰暗面的消息。」

在書中，他指博彩監察協調局和旅遊局拒絕他的採訪要求，他寫道：「政府的大部分收入皆來自博彩業。政府官方說這筆錢是用在基金投資上的，但是沒有人能夠百分百確定。澳門特區政府可能不同意北京的政策，但他們對共產主義制度至少有一件事情上是認同的，就是凡是不必如此透明。」

此外，他總結了何鴻燊生前如何壟斷澳門的賭博業，他補充：「在短短的十年內，澳門從成為一個死氣沉沉的葡殖洞窟，變成了繼香港後的一個罪惡之城。允許中國政府官員聚集在賭桌上，坐滿了來自上海、越南和菲律賓的妓女。」他向《澳門平台》透露，讓他最驚訝並不是澳門黑暗的一面，而是 40 多間賭場所在的路氹城一帶的建設是「如此高度現代化，如此世界一流，如此繁華」，與澳門的舊城區形成強烈對比。

「這本書也是講述關於澳人的迷惘。儘管澳門是僅次於卡塔爾，位居世界第二富裕的地區，但澳門仍然是貧窮，人口密度比紐約高出足足六倍以上。我不僅談論澳門社會腐敗和洗黑錢的問題，還談論了政府只一味關注博彩事業的不爭



曾經在這些地方，性愛，酒精和賭博隨處可見，讓他們作為發泄的一道窗口。在大多數情況下，這些罪惡如此明顯可見，於是，這些葡語系國家便與這七宗罪串聯在一起

As antigas colónias, onde o sexo, o álcool e o jogo eram permitidos, funcionavam, na verdade, como válvulas de escape. Na maior parte dos casos, o pecado era tão evidente que se tornou possível associar os vícios lusófonos aos sete pecados mortais

“Onde os pecados nunca dormem - uma volta ao mundo em Português” mostra as facetas desconhecidas das antigas colónias portuguesas. Henrik Brandão Jönsson retrata a lusofonia através dos sete pecados mortais. Em Macau reina a Ganância.

Um guia que chama perto de uma centena de mulheres no terminal de ferries em Hong Kong. São duas da manhã e o destino é Macau, para onde o grupo do Sindicato de Professores Chineses, de Changsha, segue entusiasmado porque conseguiu pela primeira vez um visto de 24 horas para Macau, o único território onde é permitido jogar no país. Henrik Brandão Jönsson testemunha a cena que compreende com a tradução de um outro turista, taiwanês, que também rumava

à região a pensar nos casinos. É assim que começa o capítulo sobre Macau do livro publicado em julho, Onde os Pecados Nunca Dormem.

“Porque permite o regime comunista que haja casinos aqui quando estão proibidos no resto do país? Também vou descobrir como é possível que seja consentido a dois dos principais financiadores de Donald Trump [Sheldon Adelson e Steve Wynn] fazerem grande parte da fortuna aqui, apesar de Trump estar em guerra fria com a China. Se ainda tiver tempo, vou provar o prato Galinha Africana, e visitar o restaurante onde nem o Robert De Niro e o Martin Scorsese conseguiram mesa”, introduz o autor no excerto dedicado ao território.

De Macau, como dos restantes territórios lusófonos, quis mostrar as facetas menos famosas. Fugiu da que é conhecida - Macau, a capital mundial do jogo - e

mergulhou nos submundos associados a ela, assim como nas contradições e qualidades que se desconhecem sobre a região.

“Poucos ousam falar do lado negro de Macau”, afirma ao autor o investigador da Universidade de Macau, Desmond Lam, e dos poucos que anuiu falar sobre o assunto. “Macau é a máquina de lavar dinheiro da China”, reforça Kristoffer Luczak, a trabalhar no Wynn e que já teve como vizinhos Kim Jong-nam, o irmão assassinado do líder da Coreia do Norte, Kim Jong-un, e um oficial do Exército chinês, que desapareceu numa noite depois de Xi Jinping ter lançado a campanha contra a corrupção. Hoje, a vizinhança de Kristoffer Luczak em Coloane, relata Brandão Jönsson no livro, é um dos líderes da segunda maior triade na China, a 14K, com mais de 25 mil membros.

“É difícil alguém querer falar. As autoridades de Macau recusaram e muita gente tem medo. Ainda assim consegui entrevistas que falam sobre esse lado negro”, conta ao PLATAFORMA Macau. No livro, e antes de referir que viu recusado o pedido de entrevista à Direção de Inspeção e Coordenação de Jogos e ao Turismo, escreve: “Grande parte das receitas provém do Jogo. Oficialmente diz-se que o dinheiro é investido em fundos, mas ninguém sabe ao certo. As autoridades locais podem desaprovar as políticas de Pequim, mas uma coisa apreciam no sistema comunista - não terem de ser transparentes”.

Mais à frente, num resumo da vida dentro dos espaços de Jogo na era do monopólio de Stanley Ho, acrescenta: “Em apenas numa década, Macau deixou de ser uma caverna melancólica portuguesa para se tornar na cidade pecadora

作者個人簡介 Perfil

Henrik Brandão Jönsson是瑞典《每日新聞報》(Dagens Nyheter)駐拉丁美洲的瑞典記者,《每日新聞報》是瑞典和斯堪的納維亞半島上最大和最重要的報紙媒體。自2002年以來,他一直生活在里約熱內盧。2011年,他獲得了瑞典電視台最佳研究獎,並因紀錄片《皇家納粹秘密》而獲得了瑞典新聞大獎賽的提名。

在出版《罪惡永不眠之地》前,他參與《夢幻島 - 巴西的勇敢的新心臟》、《美麗遊戲》、《貝利》、《內馬爾》的出版;他是《格林戈的訪問 - 外國人眼中的巴西》。瑞典第三大出版商Natur & Kultur出版的《罪惡永不眠息之地 - 葡人所遍及的地方》在僅僅不到一個月的時間內,就賣光了第二版,總共售出了六千多冊。作者現正在與葡萄牙出版商進行商洽,希望將書本翻譯成葡語和英語。他笑言:「我不知道市場反應如何,但是這將會很有趣。」

HENRIK BRAND O JONSSON

correspondente sueco na América Latina pelo Dagens Nyheter, o maior e mais importante jornal da Suécia e Escandinávia. Mora no Rio de Janeiro desde 2002. Em 2011, ganhou o prêmio da televisão sueca pelo melhor programa de investigação e foi indicado para o Grande Prêmio de Jornalismo Sueco pelo documentário A Royal Nazi Secret.

Antes de Onde os Pecados Nunca Dormem publicou Fantasy Island

The Brave New Heart of Brazil; Jogo Bonito: Pelé, Neymar; e foi coautor do Palavra de Gringo Um Olhar Estrangeiro Sobre o Brasil. Onde os pecados nunca dormem - uma volta ao mundo em Português, publicado pela Natur & Kultur a terceira maior editora da Suécia, esgotou a segunda edição em menos de um mês, com mais de seis mil cópias vendidas. Por agora, o autor está em negociações com uma editora portuguesa e quer que o livro seja traduzido para português e inglês.

China? Não sei como está o mercado, mas seria interessante, responde, sorrindo.

事實。這就是我在本章節中要表達的批評。」

這位瑞典記者在2017年到訪澳門,曾在澳門居住三個星期,他認為澳門到處充滿美食,同時文化之間的共存以及城市的不同韻律也得到了體現。「最後一部分描述我在路環社區的訪問,同時也展示了路環美麗的一面。雖然澳門依賴賭場而生,但是整體上給我感覺彷彿如活在葡萄牙細小的鄉村中那樣。」

澳門的罪孽

這位瑞典裔的作者,透過七宗罪來貫穿全文,總共劃分七個章節。當中葡萄牙代表嫉妒,巴西代表怠惰,安哥拉代表憤怒,東帝汶代表傲慢,莫桑比克代表色欲,而果阿則代表暴食。在本書結尾之前,有些在腦海中的問題促使他開始對這些葡語系國家進行寫作。他在序言中寫道:「我們怎麼不聽聽遍及五大洲中共有四億五千萬人說的第六大語言說

nas traseiras de Hong Kong. Oficiais do Governo chinês juntavam-se em redor das mesas de jogo enfumaradas com prostitutas de Xangai, do Vietname e das Filipinas”.

Ao PLATAFORMA Macau, o escritor ressalva que não foi o lado obscuro que mais o surpreendeu, mas o contraste entre a cidade moderna, preconizada pelo Cotai - “tão moderno, tão primeiro mundo, tão bonito” - e o Macau Antigo, tão diferente da zona onde se concentra a maioria dos 40 casinos.

“O texto também é sobre frustração. Apesar de Macau ser o segundo território mais rico do mundo, depois do Qatar, ainda tem pobreza, bairros em que as pessoas vivem em cima umas das outras, seis vezes mais densos que Nova Iorque”, indigna-se. “Não me cingi a falar sobre a corrupção e lavagem de dinheiro, também falei do facto de as autoridades só se centrarem no Jogo. Essa foi a crítica que quis mostrar neste capítulo”.

A forte ligação à gastronomia, a coexistência entre culturas e os diferentes ritmos da cidade também foram apanhados nas três semanas que o sueco passou na cidade, em 2017. “A última parte descreve a minha visita a Coloane, quando também mostro esse lado bonito de Macau, tão perto da cidade do Jogo, mas que nos dá a sensação de estar numa aldeia de Portugal”.

QUE PECADO MORA AQUI

Os sete pecados acabaram por ser a linha condutora do livro em sueco, com

些甚麼?」

他解釋,葡萄牙人的刻板印象和偏見是被創造出來,實際上他們悲傷、僵硬和封閉,沉重的美食包袱和法多,讓他們反復誦詠唱同一首歌,與昔日殖民帝國的形象完全相反:「他們的音樂被認為是大陸上最性感最好的音樂。即使在中國,葡萄牙人的形象也是樂天愛享受。每年,有成千上萬的中國人到訪澳門,這是世界最大的賭城。」

在他所居住的里約熱內盧內,巴西人們在意識到他們選了一位令人討厭的總統之後,他們為自己所為一切找到了需要的藉口。他不悅的表示:「當這個以享樂主義生活方式著稱的城市落入落後的這個恐同政客手上,我已經不想再回去巴西了。」後來他飛到果阿,開始在印度最富有的州尋找葡語的踪跡。第一個發現是一種名為Feni的酒精飲料,據說起源於巴西伯南布哥州。他說:「我開始了解葡語系國家究竟是怎麼聯繫在一起了。」

sete capítulos. A Portugal calhou a Inveja, ao Brasil a Preguiça, a Ira a Angola, Timor-Leste a Soberba, Moçambique a Luxúria e a Gula ficou em Goa. Antes da conclusão, as questões que o empurraram para a aventura de viajar pela Lusofonia com o intuito de escrever. “Como é possível que não se ouça mais sobre a sexta maior língua do mundo, falada por duzentos e cinquenta milhões de pessoas, em quatro dos cinco continentes?”, lança no prefácio.

Atira como primeira explicação o facto de se ter criado uma imagem estereotipada e preconceituosa do povo português, como sendo tristonho, rígido e fechado, de culinária pesada e fadistas que cantam a mesma música repetidamente. Uma imagem contrária à das antigas colónias. “Vistas como as mais sensuais do continente, com a melhor música. Até na China, os portugueses são vistos como *bon vivantes*. Todos os anos, milhões de chineses visitam a península de Macau para se divertirem naquele que é considerado o maior antro do jogo do mundo”, descreve.

O contexto político no Rio de Janeiro, onde vivia, foi a desculpa que precisava, depois de se aperceber que se preparava para eleger um presidente “pastor pentecotista corrupto”. “Não queria estar presente quando a minha cidade de adoção, conhecida pelo estilo de vida hedonista, caísse nas mãos de um homofóbico retrógrado”, condena. Voou para Goa e começou a procurar vestígios lusófonos naquele que é o estado mais rico da Índia. A primeira

之後,他去了莫桑比克,由於當地放鬆節奏,又讓他想起了巴西,他感到自己又回到了家中。幾個月後,他來到了在安哥拉,這個世界上生活指數最貴的首都,正由殘酷政權的所統治著。之後他經過佛得角和葡萄牙,最後去了澳門和東帝汶。

「這趟旅行最有趣的地方是,找到了一條新的—除了語言之外—連接葡語系國家的線索。在歷史上某個時間點,被葡萄牙征服的每個國家或地區,我發現了其瘋狂的一面。曾經在這些地方,性愛,酒精和賭博隨處可見,讓他們作為發泄的一道窗口。在大多數情況下,這些罪惡如此明顯可見,於是,這些葡語系國家便與這七宗罪連聯在一起。」

他說,這本書的目的是希望向世人展示真實葡語系國家:「在歐洲,大部分媒體相比關心鄰近國家,他們更落力報導美國的大選。世界雖然很大,但現在卻比以前要小。我希望將這本書視為通向英語系世界之外更廣闊世界的門戶。」

descoberta foi o Feni, bebida alcoólica que diz ter tido origem no estado brasileiro de Pernambuco. “Comecei a perceber como os laços lusófonos ligavam o mundo”, repara.

Seguiu para Moçambique - onde sentiu que tinha voltado a casa pela descontração, ritmo e sensualidade que lhe lembraram o Brasil; meses depois aterrou em Angola, “governada por um regime brutal” e com a capital mais cara do mundo; mais tarde Macau e Timor-Leste, depois de já ter passado por Cabo Verde e Portugal.

“O mais intrigante da viagem foi ter encontrado um novo fio condutor - exterior à língua - que ligava os territórios lusófonos. Em cada país ou região que, em algum momento da História, foi conquistado por Portugal, encontrei o polo oposto à envolvente conservadora. As antigas colónias, onde o sexo, o álcool e o jogo eram permitidos, funcionavam, na verdade, como válvulas de escape. Na maior parte dos casos, o pecado era tão evidente que se tornou possível associar os vícios lusófonos aos sete pecados mortais”, explica.

A ambição do livro, diz, é mostrar o que distingue os destinos lusófonos e um mundo que muitos ignoram. “Grande parte dos media europeus cobre as eleições primárias dos EUA com mais diligência do que dos países vizinhos - o mundo é grande, mas agora é menor do que era antigamente”, vinca. “Gostaria que vissem o livro como uma porta de entrada para um mundo mais vasto, fora do universo anglo-saxónico”.

創新方：打造橫琴島上的城市度假村

Novotown aposta no turismo

宋文娣 WENDI SONG

本報曾於去年7月對橫琴創新方的首個室內電影樂園「獅門娛樂天地」的開業做了專題報道。之後半年內，創新方一期的其他項目——室內親子樂園「橫琴國家地理探險家中心」、橫琴凱悅酒店及零售餐飲等相繼開業。然而今年由於受到新冠疫情影響，創新方暫停營業5個多月，至6月方恢復營業，緊接著便在7、8兩個月在遵守社交距離、限制入場人數等前提下不斷刷新了入場人數的記錄。就目前創新方乃至橫琴旅遊業界的最新情況，我們再度對話創新方銷售副總經理曾隽。珠海橫琴創新方是香港麗新集團在橫琴打造的以文化創意為主題的國際休閒旅遊多元娛樂項目，項目分階段性開發，現已開發兩期，第一期已正式開業，第二期項目現已啟動建設。

「創新方是一個新型的文化旅遊商業綜合體。」曾隽介紹道，「其主打的特色，便是文旅類項目。我們的第一期開業了兩個主題樂園和一間酒店，不僅僅希望提供玩樂的項目，也希望可以提供一個住宿或度假的選擇給大家。」

其旗下兩個主題公園「獅門娛樂天地」及「橫琴國家地理探險家中心」大量使用虛擬實境（VR）、擴增實境（AR）、動態捕捉互動遊戲技術、及實時傳感器等高端科技及沉浸式遊樂設施，在有限的空間內可為遊客創造出極為豐富的娛樂體驗。此種類型的室內樂園，無論是如此規模的技術使用，還是國際化元素的程度之高，即使在港、澳或是廣東省內的其他地區都頗為少見。

曾隽稱，團隊在項目策劃初期便立意於差異化體驗。他解釋稱，主要客群除了珠海、澳門、香港等大灣區內遊客之外，澳門每年還有上千萬的國內外遊客到訪，因而我們「會著眼於國內外遊客都會比較熟悉的電影或者主題IP上。我們希望為遊客提供多一點的選擇和不



主題樂園使用高科技設施，包括虛擬現實，增強現實
O parque recorre a altas tecnologias e instalações imersivas, incluindo realidade virtual (VR), realidade aumentada (AR)

Há pouco mais de um ano, em julho de 2019, o Plataforma realizou uma reportagem sobre a abertura do Lionsgate Entertainment World, o primeiro parque temático cinematográfico do empreendimento Novotown, em Hengqin. Ao longo dos seis meses seguintes abriu o National Geographic Ultimate Explorer, uma atração temática virada para as famílias em espaço interior, assim como um hotel Hyatt, além de serviços de retalho e restauração. Este ano, devido ao impacto do novo coronavírus, o Novotown suspendeu a atividade por mais de cinco meses, retomando-a apenas em junho. Nos dois meses seguintes o número de entradas permitidas foi constantemente alterado de forma a respeitar as regras de distanciamento social. Voltámos à conversa com Rick Zeng, diretor de vendas e marketing do Novotown, para falar da atual situação do parque e do setor turístico em Hengqin.

O Novotown é um projeto de turismo e lazer internacional centrado no tema da cultura e entretenimento diversificado, criado pelo Grupo Lai Sun de Hong Kong. O projeto adotou um desenvolvimento faseado, tendo sido já finalizada a primeira fase, estando em desenvolvimento a segunda.

“O Novotown é um novo tipo de complexo comercial turístico e cultural”, explica Rick Zeng. “Os projetos de turismo cultural são a principal característica. Na primeira fase, estabelecemos dois parques temáticos e um hotel, tendo em mente não só a realização de projetos de entretenimento, mas também o objetivo de possibilitar a todos uma boa opção de férias e estada”, diz.

Os dois parques temáticos, Lionsgate

(>)

同的旅遊體驗，從而他們可以將整個旅遊的停留時間拉的更長。」

「我們的二期項目另外還包括兩個體育類的國際性主題樂園，皇家馬德里足球俱樂部在全球的第一個室內主題樂園，現在已經在施工之中。另一個則是杜卡迪摩托車主題體驗中心。此外，我們的哈羅禮德學校珠海橫琴分校也將於明年開始招生。」

「我們一直不斷強化文化旅遊元素，未來將逐步加強旅遊+電影，旅遊+親子娛樂，旅遊+體育，甚至旅遊+教育，這個就是整個創新方未來希望發展的方向。」

業務復甦看好黃金周，已為「澳遊橫琴」做好準備

新冠疫情重創全球旅遊業，主打旅遊的橫琴也概莫能外。受疫情影響，創新方暫停營業近5個月，於6月份得以重開。曾隽介紹道，開放時根據國家文旅司的指引提出限流要求，旗下主題樂園皆限制入場人數，從最初重開時的30%容容量放寬至暑期的50%，但即便只是開放一半容容量，卻在七、八月份暑假期間不斷刷新入園記錄。

曾隽認為，相信在短期內無法中長線出境遊的情況下，廣東省內周邊城市包括澳門民眾，會更多開始考慮周邊旅遊。他認為預計黃金周有望再度打破入園記錄，一方面由於存在「報復性消費」可

能，另一方面園區內容客量有望在保證社交距離的前提下百分之百開放。

此外，澳門旅遊局較早前曾披露，「心出發」將增加遊橫琴路線。對此曾隽介紹道，相關產品早已準備就緒，只待相



相信在短期內無法中長線出境遊的情況下，廣東省內周邊城市包括澳門民眾，會更多開始考慮周邊旅遊



曾隽

Os cidadãos de Guangdong e zonas próximas começaram a considerar viajar dentro deste espaço, incluindo os turistas de Macau

Rick Zeng

Entertainment World e National Geographic Ultimate Explorer recorrem a altas tecnologias e instalações imersivas, incluindo realidade virtual (VR), realidade aumentada (AR), jogos interativos com captura de movimentos e sensores em tempo real. Graças a estas tecnologias é possível criar uma experiência de entretenimento dinâmica num espaço limitado. Este tipo de atrações em espaço fechado, independentemente da escala tecnológica ou elementos internacionais, é muito raro em Guangdong, Macau ou Hong Kong, afirma.

Segundo Zeng, a equipa focou-se logo de início em criar uma experiência diferenciada. O responsável explica que além de turistas da zona da Grande Baía, como Zhuhai e Hong Kong, Macau tem também milhões de turistas nacionais e internacionais que a visitam todos os anos. “Iremos focar-nos em filmes ou propriedades intelectuais que sejam familiares, tanto para os turistas nacionais como internacionais. Esperamos poder fornecer aos turistas mais escolhas e experiências turísticas diferentes, de

forma a fazer com que queiram alargar a estada”.

“A segunda fase do projeto também inclui dois parques temáticos desportivos. Está atualmente em construção o primeiro parque temático interior ligado ao Real Madrid. O outro parque terá como tema o construtor italiano de motociclos Ducati. Além disso, também teremos a Harrow Innovation Leadership Academy de Zhuhai, que irá começar a receber alunos no próximo ano”, esclarece o diretor.

“Estamos constantemente a tentar reforçar o aspeto de turismo cultural. No futuro, iremos gradualmente apostar mais na integração do turismo com o cinema, lazer familiar, desporto e até ensino. É esta a direção que queremos dar ao desenvolvimento do Novotown”, assinala.

PERSPETIVA OTIMISTA PARA A SEMANA DOURADA

A atual pandemia afetou severamente a indústria turística global, e Hengqin,

que tem como pilar o turismo, não foi exceção. O Novotown esteve encerrado durante quase meio ano, abrindo apenas em junho. De acordo com Rick Zeng, aquando da abertura foram aplicadas normas de limitação de entradas de acordo com as diretrizes do Ministério da Cultura e Turismo, reduzindo inicialmente a capacidade para 30 por cento, sendo posteriormente alargada para metade da capacidade nas férias de verão, e durante julho e agosto o número de entradas permitidas foi constantemente atualizado.

Segundo Rick Zeng, numa situação em que o turismo internacional não é possível a curto prazo, os cidadãos de Guangdong e zonas próximas começaram a considerar viajar dentro deste espaço, incluindo os turistas de Macau. Zeng acredita que a Semana Dourada irá bater novamente o recorde de entradas no parque, por um lado, devido à possibilidade de “retoma redobrada do consumo” e, por outro, devido à esperança de alargar a capacidade do parque para 100 por cento, mantendo as regras

de distanciamento social.

Além disso, a Direção dos Serviços de Turismo de Macau já adiantou que as excursões “Vamos Macau!” [Macau Ready Go!] vão começar a incluir Hengqin no roteiro. Sobre isso, Rick Zeng esclarece que estes produtos turísticos já foram desenvolvidos e aguardam apenas aprovação das autoridades relevantes para que sejam anunciados oficialmente.

“Com base no conceito turístico de Macau, o projeto de excursões em Hengqin para residentes do território terá duas rotas. Entre elas, a rota que inclui o Novotown irá fornecer excursões de grupo ao parque e incluir transportes, refeições e entretenimento num único pacote, constituindo um ótimo valor. Os restantes detalhes apenas poderemos revelar aquando do anúncio oficial”, indica.

Atualmente, as zonas fronteiriças de Hengqin e Gongbei dispõem de autocarros gratuitos para o Novotown, e o parque também oferece estacionamento gratuito.



澳門男團Max Manos: 希望創出自己風格

Max Manos, a *boysband* que procura um estilo próprio

周俊元 JOHNSON CHAO

今年新成立的澳門男團組合Max Manos，由5位澳門及1位雲南男孩組成。這6位20多歲的年青人，透過內地的海選活動認識，目前處於訓練階段。Max Manos的5位澳門成員接受《澳門平台》訪問，表示希望未來可創出屬於自己的風格，並以外地男團組合的認真訓練方式為目標。

5位澳門男孩，各有不同才藝：羅祖堅 (Joaquim Lam Nogueira)：以表演饒舌為主，他曾到韓國發展。男團的名字「Manos」亦是他的構想，這在葡語中的意思是「兄弟」，喻意成員之間的關係。施永良 (Cat Si)：中學時期曾學習民族舞，現以Hip pop為主。

歐陽兆樺 (Alex Ao leong)：澳門演藝人，團隊主音。

馮浩文 (Johnson Fong)：曾學習民族舞，現以breaking為主，亦曾接觸武術，團隊的高難度動作由他負責。參與男團的原因，是想證明自己可以向演藝方面發展。

蕭耀輝 (King Sio)：男團副主音。加入男團原因是挑戰自己，突破極限，不想後悔。

9月初，在珠海的一個車展活動上，他們初次登台。Max Manos隊長歐陽兆樺表示，團隊剛成立1個多月，希望讓更多人認識，多做網上宣傳，並尋找演出機會。歐陽兆樺表示：

「目前這個階段，未算是訓練到很好，發展這個男團，用的時間比想像中多。」歐陽兆樺以往曾在澳門以個人身份參與演藝事業，他稱，以往作單獨訓練，



Os Max Manos são um grupo criado este ano em Macau e constituído por seis elementos, cinco dos quais da cidade e um de Yunnan. Com uma média de idades a rondar os 23 anos, estes seis jovens artistas foram escolhidos através de um processo de audições no continente, encontrando-se agora na fase de ensaios. O PLATAFORMA entrevistou os cinco elementos de Macau, que expressaram vontade em criar um estilo próprio e continuar a ensaiar ao ritmo habitualmente seguido por boysbands no estrangeiro.

Cada um dos membros dos Max Manos desenvolveu diferentes talentos.

O RAP é a especialidade de Joaquim Lam Nogueira, uma competência que desenvolveu na Coreia do Sul. Foi também dele a sugestão do nome “Manos” para o grupo, já que a palavra, em língua portuguesa, “descreve perfeitamente a relação entre os membros”.

Cat Si aprendeu a dançar folclore na escola, tendo evoluído para o Hip-Hop, a sua especialidade na banda.

Já Alex Ao leong é um performer e o elemento que dá a voz principal ao grupo.

Johnson Fong também aprendeu a dançar folclore mas dedicou-se posteriormente a desenvolver o estilo “breaking”. Sendo praticante de artes mar-



希望做到韓團的努力，我們見到韓國或內地的文化，是拼盡全力去做

歐陽兆樺

Iremos esforçar-nos tanto como as bandas sul-coreanas. Quer se trate de cultura coreana ou chinesa, o mais importante é darmos o nosso melhor

Alex Ao Ieong

不需要配合其他人，但現在是一個團隊，隊員之間往往需要互相配合：「這個男團，有些成員本身有跳舞底子，其他的成員可能跳舞基礎不太好，為了一個表演，一日可能要訓練十多小時。」

早前，Max Manos成員前往上海訓練十日，內容包括排舞及唱歌。團隊另一名成員蕭耀輝表示，為了演出，會在澳門及內地兩邊跑：「有機會就表演自己，練習屬於自己的舞台，這首先不要驚。」

有關男團發展的風格，歐陽兆樺表示，這是以澳門為主的男團，希望做到有屬於自己的風格。至於是否以韓國男團作參

考，歐陽兆樺表示，所希望做到的，是他們的熱誠：「希望做到韓團的努力，我們見到韓國或內地的文化，是拼盡全力去做，我們的形式是想追得上他們的，這亦是努力的方向。」他表示，男團成員各有特色，唱歌、跳Hip pop、饒舌等不同形式的表演亦可發揮。

蕭耀輝亦笑稱，始終是澳門這邊的男團，要抄也不能抄得到韓國男團。

歐陽兆樺認為，組合成男團，一班人聚在一起，力量也更大：「若6個人一起表演，每個人都有一定的粉絲支持，可能就有50或60人欣賞。」至於未來計劃，是希望能創作出一首原創歌曲。📍

ciais é sobre ele que recaem os movimentos mais difíceis das coreografias do grupo. Esclarece que foi às audições para aproveitar a presença neste projeto para desenvolver as capacidades como performer. King Sio é o sub-vocalista dos Max Mamos. Adianta que decidiu entrar no projeto como “um desafio” a si mesmo, “para superar os limites sem arrependimentos sobre o passado”.

Ding Yiran, natural de Yunnan, estudou na Shanghai Theatre Academy e na Beijing Film Academy, dedicando-se atualmente a filmar no continente.

No início de setembro o grupo teve a primeira atuação, durante o Auto-Show de Zhuhai. Alex Ao Ieong, líder dos Max Manos, esclareceu que o grupo tem pouco mais de um mês, mas vai continuar a promover o grupo online e a procurar outras oportunidades para atuações ao vivo.

“Ainda estamos numa fase de ensaios. A criação de um grupo requer muito mais tempo do que imaginamos”, indicou. Alex já participou em diferentes espetáculos em Macau, esclare-

cendo, contudo, que então era tudo mais fácil uma vez que não tinha a necessidade de coordenar ensaios com terceiros, por se tratarem de atuações a solo. Hoje, fazer um ensaio do grupo exige mais esforço e requer muito mais cooperação.

“Alguns dos membros do grupo têm experiência no mundo da dança. Outros, por não terem ainda grandes bases nesta área precisam de treinar mais de 10 horas por dia para preparar uma única atuação”, adiantou. Os Max Manos tiveram também uma passagem de mais de uma semana por Xangai para receberem aulas de dança e canto. Para King Sio isso não é um problema. “Temos que nos expressar individualmente em cada uma das nossas atuações. Ensaiar até o palco ser nosso, sem medos”.

Para o líder dos Max Manos, Alex Ao Ieong, sendo este um grupo de Macau, existe o objetivo de desenvolver “um estilo próprio”. Quando se pergunta se procuram inspiração nas “boysband” sul-coreanas, assumiu que os Max Manos querem apenas seguir “o entusiasmo”

que transpira das bandas na península.

“Iremos esforçar-nos tanto como as bandas sul-coreanas. Quer se trate de cultura coreana ou chinesa, o mais importante é darmos o nosso melhor. Queremos estar ao nível desses grupos e é para isso que estamos a trabalhar com intensidade”.

Para Alex Ao Ieong uma das mais-valias do grupo passa por cada um dos membros ter características de base próprias, sendo por via disso “um grupo versátil, que tem canto, dança hip-hop, rap, etc”.

King Sio lembrou, com um sorriso, que os Max Manos são um grupo de Macau e, mesmo que tentassem “nunca poderiam ser iguais a um grupo sul-coreano”. Para Alex, um grupo junta as forças individuais de cada membro para criar um conjunto mais forte.

“Quando seis pessoas se juntam, juntam-se também os fãs de cada um de nós, e no final temos 50 ou 60 pessoas a ver-nos atuar”. Nos planos para o futuro, Alex salientou que deseja “apenas escrever um tema original”. 📍

蕭耀輝
King Sio
25 歲 anos
銷售 Vendas

羅祖堅
Joaquim Lam Nogueira
25 歲 anos
演藝人 Artista

歐陽兆樺
Alex Ao Ieong
26 歲 anos
演藝人 Artista

施永良
Cat Si
20 歲 anos
大學生
Estudante universitário

馮浩文
Johnson Fong
21 歲 anos
全職僱員 Empregado



樂隊成員亦包括來自內地的藝人丁藝燃，他今年25歲。A banda inclui ainda Ding Yiran, artista de 25 anos

華發攜手新財富打造橫琴金融圈層活動

Huafa junta-se à New Fortune em Hengqin



A empresa New Fortune de Shenzhen e o Grupo Huafa, uma empresa pública de Zhuhai, anunciaram que a “Sala da Fortuna” e o “Centro de Serviços de Mercado de Capital da Grande Baía” vão ficar localizados no Huafa Square, junto a Macau. No futuro, as duas empresas esperam criar uma série de atividades financeiras em Hengqin, promovendo a criação de um “novo centro financeiro” na cidade.

“No futuro, a New Fortune vai juntar-se ao grupo Huafa para organizar atividades regulares no domínio financeiro em Hengqin, atividades essas que possam ligar os melhores analistas, bancos de investimento, consultores e instituições de investimento privado da New Finance aos cerca de 70 mil milhões de renminbis em investimentos de grandes instituições e do mercado de capital de Hengqin”, indicou Xia Tian, vice-diretor-geral da New Fortune, em conferência de imprensa.

Criada em 2001, a New Finance é atualmente uma empresa de comunicação central do grupo STCN, do Diário do Povo.

Lei Lei, diretor do Centro de Investigação e Desenvolvimento da New Finance,

aproveitou o encontro com os jornalistas para informar que a empresa vai organizar o “Fórum de Investimento Capital Global 2020” em Hengqin, já no próximo dia 25.

No evento vão estar peritos da bolsa de valores de Xangai, Shenzhen e outras autoridades reguladoras, representantes de grandes bancos de investimento, como o UBS AG, e especialistas económicos de renome.

Vários destes participantes vão participar em discussões sobre temas globais, centradas em especial nos domínios mais importantes da indústria em todo o mundo. Serão ainda discutidas novas ideias para que o mercado de capital possa ajudar ao desenvolvimento da economia e as futuras oportunidades de crescimento para os bancos de investimento chineses e o desenvolvimento financeiro de Hengqin.

Hengqin até ao momento já atraiu cerca de 7.000 empresas financeiras, entre estas mais de 3.000 registadas em Macau, ocupando por isso o 8º lugar na China em termos de capital privado. Além disso, atraiu também grandes gigantes privados, como a KKR e a Hillhouse Capital Group. 📍

9月15日，來自深圳的新財富媒體公司與珠海國企華發聯合舉行新聞發佈會，宣佈「財富會客廳」及「大灣區資本市場服務中心」落戶與澳門僅一水之隔的華發廣場，未來計劃在橫琴打造系列高端圈層活動，推動橫琴建設「金融新外灘」。

新財富副總經理夏天介紹道：「今後，新財富將攜手華發股份，在珠海橫琴定期舉辦高頻、精準、有效的圈層活動，將新財富最佳分析師、投行、投顧、私募、金牌董秘等智庫專家資源，逾70萬億的主流投資機構資源一站式與珠海橫琴資本市場進行深度鏈接。」

新財富成立於2001年，目前是隸屬人民日報旗下證券時報系的核心傳媒企業。

此外新財富研發中心研究總監雷鳴介紹，新財富將於9月25日在橫琴舉辦的「2020全球投資銀行資本高峰論壇」，屆時將邀請來自上交所、深交所等監管機構專家，包括瑞銀在內的主要投行代表、知名經濟學家等眾多嘉賓站在全球角度展開專業對話，聚焦產業熱點，深入探討資本市場服務實體經濟高質量發展的新思路，關注中國投行未來發展前景以及橫琴金融發展等議題。

截止目前，橫琴共吸納金融類企業約7000家，註冊澳資企業超3000家，私募基金數量高居全國第八。此外更相繼吸引KKR、高瓴資本等私募巨頭落地營運。 📍



CASA DE PORTUGAL
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Escola de Artes e Ofícios
School of Arts and Crafts

curso . course



Premiere Pro

nível II. level II

≥ 12 anos/years old

monitor: José Nyogéri	Segundas/Mondays 17h00 - 19h00	início/starts: 21/09/2020 fim/finishes: 07/12/2020
	total: 20 horas/hours 10 sessões/sessions	propina/fee: MOP 600*
língua/language: Português e Inglês/Portuguese and English**		patrocínio/sponsor: Fundação Macau

local/venue:
Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado n°431-487 Edif. Industrial Nam Fung 14º andar A, sala 3, Macau

número máximo de participantes/maximum number of participants:
10 (Será respeitada a ordem de inscrição sendo esta efetiva mediante o pagamento de propina).
10 (The registration order will be respected and registration is considered when payment is done).

* Contactar a sede da CPM para informações sobre modalidades de pagamento.
Please contact CPM's headquarters for payment information.

** Aulas com tradução em Cantonês sempre que o número de alunos o justifique.
Sessions with Cantonese translation when the number of students justifies it.

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 28, R.A.E. de Macau

tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818

portugal@macau.ctm.net

生態農業可持續發展的關鍵

Agroecologia essencial para o desenvolvimento sustentável

SOLANGE SAFRÃO



全球可持續發展是目前較受關注的概念。各地政府及不同組織已共同開展一系列戰略工作，冀讓地球以可持續的方式發展。其目的是確保全球所有人口可享有良好的生活條件，惟對環境和下一代等方面卻毫無着墨。

聯合國糧食及農業組織前總幹事達席爾瓦（José Graziano da Silva）警告，「採用新模式來應對全球正面臨的飢餓和痴肥問題」，逼在眉睫。

他稱：「我們沒以科技改變糧食系統。有見及此，我們需要從法例和科研方面着手改變。1970年代的『綠色革命』有效預防了飢荒，但到了現在已到了項目的極限，所以是時候落實不同模式來對抗世界日益嚴重的飢餓和痴肥問題。」

他出席葡萄牙城鎮新伊達尼亞舉行的重大地區可持續發展糧食系統國際論壇上發表演說，這座城市是葡萄牙首個綠色

生活城。

參與論壇的還有來自四大洲15個國家的代表，他們均關注：「改變飲食行為、生產方式及消費習慣，冀以此打造一個平衡和可持續發展的未來。」

除了糧農組織前總幹事外，論壇亦請到了政府官員、私企、民間組織、社會精英和大學代表出席。此外，葡語國家共同體亦有派代表出席。葡共體代表介紹了由他們發起的食品安全和營養策略活動。

出席的專家學者就食安議題作討論，指出痴肥和營養不良問題形同疾病。會議上，強調有必要改變生產和消耗食物的習慣。並於會上達成在各地「落實政策的承諾」，對食安問題作出逼切的改變。

一致性、協調和統一、領土方針、社會參與和治理，以及對農業生態的重視被視為是促進糧食系統可持續發展和健康飲食的主軸。

糧農組織在中國

糧農組織的項目旨在盡快帶動國家和地區，對農業方式作改變，在中國方面亦有相關活動。

糧農組織駐華及駐韓代表馬文森（Vincent Martin）出席在肇慶舉辦的第11屆氣候智能型農業大會時表示：「我們熱切希望繼續與支持生態農業的各方合作，不單是與中國的感覺興趣方，還希望可在南南合作和一帶一路的框架下與各方合作。」大會早前亦有在葡萄牙舉行。

他表示，糧農組織正致力發展綠色和可持續發展農業。

逾800名人士在會上就生態農業和重振郊區發表意見。

專家指出，生態農業對食物和農業系統的轉型至關重要：「科學證據和地方經驗已體現出了生態農業可怎樣便利和協

助糧食系統的過渡，還可發展出環保、低經濟成本、可行和公平的農業。」

是次大會由中國人民大學農業與農村發展學院和氣候智能型農業大會中國代表團共同舉辦，肇慶鼎湖人民政府協辦。聯合國訂下目標要在2030年實現食品安全。但實現這一目標殊不簡單，根據聯合國年度報告《世界糧食安全和營養狀況》(SOFI 2019)的資料，近4年捱餓的人口有增無減（全球近8.2億人捱餓）。專家指出，新冠肺炎疫情，大大妨礙全球實現這一目標的計劃。

受疫情影響，農業和全球糧食系統在食物供應方面近乎停擺。

糧農組織表示，食物浪費是全球的另一大問題。

組織又指出，農產品市場和菜檔暫停營業，蔬菜無人問津，造成食物浪費。農民的很多農作物無處銷售，消費者亦無法選購新鮮的水果蔬菜。🍅

A sustentabilidade no mundo atual é um conceito desejado. Governos e diferentes organizações têm elaborado estratégias para que o mundo em que vivemos se desenvolva de uma forma sustentável. Objetivo: garantir que toda população do planeta tenha boas condições de vida, mas sem comprometer o meio ambiente e as gerações futuras. O antigo diretor-geral da FAO, Organização das Nações Unidas para a Alimentação e a Agricultura, José Graziano da Silva alertou para a urgência na aplicação de “diferentes modelos destinados a combater a crescente fome e a obesidade de que o mundo sofre”.

“Não mudaremos os sistemas alimentares com tecnologia. Em lugar disso, precisamos de fazer mudanças nas leis e na área da investigação. A Revolução Verde foi capaz de prevenir a fome na década de 1970, mas atingiu os respetivos limites e é hora de implementar diferentes modelos para combater a crescente fome e a obesidade que o mundo sofre”, defendeu.

Esta foi a mensagem deixada pelo especialista durante o Fórum Internacional de Territórios Relevantes para os Sistemas Alimentares Sustentáveis (FISAS), que decorreu em Idanha-a-Nova, a primeira Bio-Região portuguesa.

Participaram no evento representantes de 15 países, provenientes de quatro continentes, com uma preocupação comum: “mudar comportamentos alimentares, formas de produção e hábitos de consumo que nos permitam chegar a um futuro equilibrado e sustentável”.

Além do antigo responsável da FAO, o fórum acolheu delegados de governos, do setor privado, da sociedade civil, do poder local e de universidades. O encontro contou igualmente com a presença de representantes oficiais da Comunidade dos Países de Língua Portuguesa (CPLP). Neste particular, os responsáveis destacaram alguns avanços já obtidos no âmbito da Estratégia de Segurança Ali-

mentar e Nutricional lançada pela comunidade.

Os especialistas debateram temas associados àquilo que classificaram como as epidemias da obesidade e da desnutrição. Ao longo do encontro, manifestaram igualmente preocupação com as mudanças de hábitos de produção e consumo de alimentos, saindo do encontro “um compromisso para a execução de políticas”, em cada território, destinadas a “impor uma alteração urgente” nestes domínios.

Coerência, coordenação e alinhamento, abordagem territorial, participação social e governança e foco na agroecologia foram considerados eixos fundamentais na promoção de programas que visem sistemas alimentares territoriais sustentáveis e dietas saudáveis.

FAO NA CHINA

As iniciativas da FAO destinadas a mobilizar países e territórios para a urgência na aplicação de práticas de agricultura ecológica têm passado igualmente pela China.

“Estamos ansiosos por continuar a trabalhar com todas as partes interessadas para apoiar o desenvolvimento agroecológico, não só na China, mas também com outros países no âmbito da Cooperação Sul-Sul e Triangular e da Iniciativa Faixa e Estrada”, disse Vincent Martin, representante da FAO na China e na Coreia do Sul durante a 11.ª conferência da Agricultura Apoiada pela Comunidade Chinesa (CSA) em Zhaoqing, província de Cantão, uma iniciativa que antecedeu o encontro realizado em Portugal.

O responsável lembrou que a FAO está empenhada no desenvolvimento da agricultura verde e sustentável.

Mais de 800 participantes partilharam durante este encontro opiniões sobre agroecologia e revitalização rural.

Para os especialistas, a agroecologia (estudo da agricultura numa vertente ecológica) é fundamental para transfor-

mar os sistemas alimentares e agrícolas. “As evidências científicas e experiências locais já demonstraram como a agroecologia facilita e contribui para a transição para sistemas alimentares e agrícolas que sejam ambientalmente sustentáveis, economicamente justos, viáveis e socialmente equitativos”, afirmam.

A conferência foi organizada pelo Centro de Desenvolvimento Rural da Universidade Renmin da China e pela China CSA Alliance, e contou com o suporte do Governo Popular do Distrito de Dinghu, de Zhaoqing.

As Nações Unidas têm fixada a meta de alcançar a segurança alimentar até 2030. Atingir esse objetivo é um grande desafio porque, de acordo com o relatório anual das Nações Unidas “O estado da segurança alimentar e nutricional no mundo” (SOFI 2019), o número de pessoas a passar fome aumentou nos últimos quatro anos (cerca de 820 milhões de pessoas passam fome no mundo).

O aparecimento da pandemia do novo coronavírus (Covid-19) veio contribuir de forma efetiva para atrasar a chegada ao objetivo da segurança alimentar ao nível planetário, alertaram já os especialistas.

O setor agrícola e o sistema alimentar global têm sofrido drasticamente desde que a pandemia paralisou as cadeias de abastecimento de alimentos. De acordo com a FAO, o desperdício dos alimentos também registou um agravamento.

O encerramento generalizado de mercados agrícolas e de bancas de venda de frutas e legumes mais frequentes contribuíram decisivamente para um aumento do desperdício alimentar, reduzindo em muitos casos drasticamente a capacidade de agricultores na venda dos respetivos produtos, diminuindo em simultâneo a capacidade de os consumidores acederem a frutas e legumes frescos, assinala a organização. 🍌



金沙中國團隊成員與親友歡度繽紛夏日2020 超過500人參與一系列親子活動

“Sands China Amazing Summer” 2020 Mais de 500 Funcionários da Empresa Participam com os Seus Filhos

金沙中國連續三年於仲夏八月舉辦金沙中國繽紛夏日2020，讓團隊成員攜同親朋好友參加一系列主題工作坊及親子活動，於暑期共享天倫之樂。

金沙親子同「學」日

免費參與由專業導師教授的澳門傳統食品龍鬚糖製作體驗工作坊及樂高派對等活動。金沙中國亦與澳門婦女聯合總會合辦工作坊，由澳門註冊心理治療師主持，透過親子活動及繪本故事讓小朋友發展專注力、拓展社交。

金沙滿FUN夏日派對

一系列趣味十足的活動讓孩子們一邊在玩樂中學習，一邊增進親子關係。「我是小廚神」、「扭氣球」及「小魔術師」，有助增強參加者的溝通及合作技巧。「至叻小天才」全能挑戰賽激發小孩對學習的興趣。

金沙小小探險家

團隊成員攜同子女到訪澳門威尼斯人及後勤區域，更參觀了威尼斯人劇場，體驗表演者登台亮相的感覺；亦前往了衣帽間、工匠房、員工餐廳等後勤區域。繽紛夏日2020系列活動是金沙中國持續為團隊成員構建工作平衡的工作環境、促進家庭和諧的舉措之一。



Os colaboradores da Sands China puderam experienciar recentemente uma série de workshops e atividades durante o mês de agosto, juntamente com os seus filhos, no âmbito da 3.ª edição do **Sands China Amazing Summer (Verão Incrível da Sands China)**. A campanha procurou oferecer uma experiência inesquecível em família durante as férias de verão.

Little Learner

Uma série de workshops gratuitos direcionados para pais e filhos e orientados por profissionais, incluindo atividades como confeção de barba de dragão e construções em Lego. Um workshop organizado por psicoterapeutas locais ajudou a fortalecer a relação entre pais e filhos, bem como a melhorar as capacidades de concentração e socialização das crianças através de jogos e histórias interativas.

Amazing Fun Party

As crianças também tiveram oportunidade de aprender, reforçando ao mesmo tempo a sua relação com os pais. Atividades como “Little Master Chef” (Pequenos Chefes Cozinheiros), “Ballon Twisting” (Criação de Animais com Balões) e “Little Magician” (Pequeno Mágico) ajudaram as crianças a desenvolver a sua capacidade de comunicação e cooperação. Por sua vez, a atividade “Kids King” (Rei das Crianças) encorajou os participantes a aprofundar conhecimentos e capacidades.

Little Explorer

Possibilitou que os mais pequenos visitassem a área de trabalho dos artistas do Venetian, incluindo bastidores, vestuários, zona de acessórios e até a cantina da empresa.

A campanha “Amazing Summer” traduz a dedicação da Sands China à melhoria da qualidade de vida dos seus colaboradores, tanto no trabalho como em casa.

虎鯨在葡萄牙和西班牙襲擊船隻

Orcas “atacam” barcos em Portugal e Espanha

GUILHERME REGO



A 24 de agosto, um veleiro português comunicou ter sido “atacado” por duas orcas quando seguia a cerca de seis milhas da costa entre o Cabo Espichel e Cascais.

Na ocasião, o comandante da Capitania do Porto de Lisboa confirmou o “ataque”, mas considerou não haver “qualquer risco para as embarcações, face à ausência de qualquer histórico de ataques de orcas, que nesta altura estão bastante presentes na costa portuguesa”.

Três semanas volvidas, segundo relatos de vários velejadores recolhidos pelo jornal “The Guardian”, parece começar a definir-se um padrão de “ataques de orcas, aparentemente orquestrados, o que surpreendeu os cientistas.

Nos últimos dois meses, conta a publicação britânica, vários marinheiros enviaram pedidos de auxílio após encontros preocupantes com orcas, também conhecidas por baleias assassinas. O mais recente ocorreu a 11 de setembro no norte da Galiza. O iate foi atacado por uma orca e ficou sem leme.

Um ataque solitário, diferente da maioria dos que estão a ser relatados na costa de Portugal e de Espanha, onde as orcas estão muito ativas nesta altura de ano e

em movimento, de Gibraltar até ao Golfo da Biscaia.

Em julho, uma embarcação de 12 metros foi rodeada por orcas na Andaluzia. Atacaram o casco durante uma hora, contornando o barco, avariaram o motor e partiram o leme. “Pareceu totalmente orquestrado”, disse Victoria Morris, que capitaneava a embarcação. “O barulho era assustador. Batiam na quilha. Houve um eco horrível, pensei que poderiam virar o barco”, recordou.

As orcas comunicam por silvos e costumam movimentar-se em formação. São sociáveis e interagem com as embarcações, normalmente sem causar estragos. Estes “ataques”, aparentemente coordenados, são “muito incomuns” e “preocupantes”, segundo os peritos em vida marinha. Embora seja cedo para entender os motivos, os cientistas acreditam que isto pode indicar stress na população de orcas, que se sente ameaçada.

A orca, o maior membro da família dos golfinhos, é o segundo mamífero com maior área geográfica de distribuição no Mundo, só superado pelo homem, que consegue estar em mais sítios. 📍

Jornal de Notícias (editada)

8月24日，一艘葡萄牙帆船在沿着卡波埃斯皮切爾（Cabo Espichel）和卡斯凱什（Cascais）之間的海岸行駛約6英里，突然被兩頭虎鯨「襲擊」。里斯本港務局局長證實有關「襲擊」，但認為「現在葡萄牙海岸有很多虎鯨，鑑於沒有任何虎鯨攻擊的史料，也不存在船隻受襲擊的危險」。三個星期後，根據《衛報》收集的幾名水手的描述，「這種顯然是相互配合的虎鯨襲擊」模式似乎已開始確定，這令科學家感到驚訝。

《衛報》稱，在過去的兩個月中，一些海員與虎鯨相遇後發出了令人擔憂的援助請求。最近一次於9月11日在加利西亞北部發生。一艘遊艇受到了虎鯨的攻擊，失去控制。

這是一次單獨襲擊，與葡萄牙和西班牙沿岸的大多數報導不同，每年的這個時候，在直布羅陀到比斯開灣的遷徙途中，虎鯨都很活躍。

7月，安達盧西亞的一隻12米長的船隻被虎鯨包圍。虎鯨圍繞著船攻擊一個小時，發動機和舵均有損壞。船長維多利亞·莫里斯說：「似乎完全是精心組織的，聲音很可怕。牠們撞到船的龍骨。迴聲很恐怖，我以為船會翻轉。」

虎鯨通過鯨語進行交流，通常按照隊形移動，善於交際並會與船隻互動，通常不會造成船隻損壞。

海洋生命專家認為，這些明顯配合的「攻擊」是「非常不尋常」且「令人擔憂」。儘管現在還不了解原因，但科學家認為這可能預示著虎鯨種群的壓力，受到威脅。虎鯨是海豚家族中最大的成員，是世界上分佈面積最廣的第二大哺乳動物，僅次於人類，人類能夠在更多地方生存。📍

新聞日報（經編輯）

Proteger o ambiente é muito fácil - Reciclagem Limpa



1



2



3



4




PUB

安哥拉Pensana稀土儲量比預計多2.3倍

Reservas de *terras raras* superiores às estimativas



礦業公司Pensana表示，安哥拉Longonjo礦場的稀土儲量，是研究報告中估值的2.3倍，公司與中國長城工業集團合作進行有關項目。Pensana在本周日（13日）發聲明表示：「業內知名專業機構SRK Consulting報告，Longonjo所儲藏的稀土量，是估計的2.3倍。」執行董事戴夫·哈蒙德（Dave Hammond）表示：「這一重大發展，可向銀行提供重要參考。」哈蒙德表示：「預計這將使礦山的使用壽命大大延長，超過去年的初步可行性研究所定義的九年。」

「此外，我們才亦開始探索風化帶下方的岩石，到目前為止，我們已經進行80米的測試，其中有幾個孔的礦化作用已經結束，我們希望作進一步鑽探，增加資源估算。」與相關行業領導者Lynas和Mountain Pass相比，Longonjo看起來非常令人印象深刻。地質學家認為，很難對資源估算作直接比較。歐美已將Longonjo列入戰略礦產清單，並試圖發展，但分析人士說，中國的地位將難以動搖。礦業公司Pensana於本月宣布，已與中國長城工業集團達成協議，為安哥拉Longonjo項目的融資、開採及建築。📍

As reservas de *terras raras* em Longonjo, na província do Huambo, centro de Angola, são duas a três vezes superiores às estimativas avançadas no Estudo de Pré-Viabilidade, anunciou a companhia mineira Pensana, parceira no projeto com a China Great Wall Industry Corporation (CGWIC). “A SRK Consulting, respeitada especialista nesta indústria, avançou uma estimativa atualizada para Longonjo que é 2 a 3 vezes maior do que a anunciada no estudo de pré-viabilidade de avançada do ano passado”, avançou a mineradora em comunicado. As *terras raras* (metais) são aplicadas, designadamente na construção de supercondutores, catalisadores e baterias. Para o Diretor Executivo da

empresa, Dave Hammond, “esta atualização substancial sustentará os Estudos de Viabilidade Financeira”. “Esperamos que esta nova estimativa prolongue de forma significativa a vida útil da mina, muito além dos nove anos definidos no Estudo de Viabilidade Preliminar produzido do ano passado”, disse Hammond. E acrescentou: “começamos a explorar a mineralização de rocha fresca que se encontra imediatamente abaixo da zona intemperizada (de rocha desmanchada em frações minerais menores). Já testámos a 80 metros com vários furos, terminando em mineralização. Com novas perfurações esperamos aumentar a estimativa de recursos”. A companhia indicou que “o projeto Longonjo parece muito

impressionante quando comparado com as líderes do mercado, como a Lynas e a Mountain Pass. Mas, como todos os geólogos sabem, é difícil fazer uma comparação direta entre as estimativas de recursos”. As potências ocidentais têm colocado as *terras raras* na lista de minerais estratégicos e estão a tentar desenvolver e formar as respetivas reservas, mas analistas dizem que o domínio da China no setor será difícil de abalar. A companhia mineira Pensana anunciou este mês que celebrou um acordo com a China Great Wall Industry Corporation (CGWIC) para o financiamento, engenharia, aprovisionamento e construção do projeto Longonjo, em Angola. 📍

中國援建佛得角大學新校區即將完工

China está a concluir novo campus da Universidade

RICARDINO PEDRO | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

佛得角教育部表示，佛得角大學 (Uni-CV) 的各單位目前分散在聖地亞哥島各地，在明年3月之前會將其教學單位安置在新的大學校園內。

Uni-CV的新校區位於首都普拉亞市格蘭德·帕爾馬雷若區，工程於2017年6月由總理烏利塞斯·科雷亞·席爾瓦宣布動工。項目由中國出資，總投資為4500萬歐元。

佛得角教育部長稱：「新校區的工程正在進入竣工階段，政府將在未來幾個月內將其交付給該國唯一的公立大學。」

「這意味著如果不是因為新冠肺炎疫情引起的不可避免事件，佛得角大學的教職員工可能已經於2021年2月或3月在新設施中開始工作。」教育部部長在與教育部門助理國務秘書阿瑪杜·克魯茲 (Amadeu Cruz) 和佛得角大學校長 Judite Nascimento 會面後表示。

這次會議討論的主題之一是將目前分散在各設施中運作的教學單位 (學院) 轉移到位於格蘭德·帕爾馬雷若區的佛得角大學新校園的過程，會議在普拉亞市舉行，這所大學五個教學單位中的四個單位設置於這座城市。

除各學院外，目前在普拉亞歷史中心Plateau運營的校長辦公室的所有服務也將轉移到新的佛得角大學校園。



落成典禮日期未定

但是，這項工程的落成日期尚未被透露，但至少要等到10月25日該國市政選舉後才能舉辦。因為自8月26日起，該國禁止擔任公職者或公共實體舉辦奠基儀式或就職典禮。

在2018年10月的新聞發布會上，建築公司-龍信建築集團總經理 Xu Weison 預測，佛得角這一「最大」高等教育基礎設施工程將於今年6月底落成。他當時表示，這項工程將於下個月 [7月] 交付給政府，但最終未能實現。

近5,000名學生

新的佛得角大學校園預計可容納4890名學生和476名教師。校區有61間教室、五個禮堂—每個禮堂可容納150人、8個電腦室、8個閱覽室、34個實驗室、一個可容納654人的多功能廳、餐廳、圖

書館、宿舍和運動場所。佛得角大學的「新家」由中國國有建築公司龍信建築集團 (Longxin Construction Group) 建造，希望滿足求學者的需求，該公立大學的入學申請數量每年以30%的速度增長，不僅希望吸引本國學生，還希望吸引外國學生。

動工時，政府代表稱，佛得角將擁有一個現代化、功能齊全的大學校園，並具備較發達國家的水平。

佛得角大學的官方頁面上，發佈多段宣傳廣告，並附上新校區的照片，突顯「新校園」帶來的「新機會」。

中國不斷支援

新大學校區是在與佛得角建立的雙邊合作框架內中國援建的眾多標誌性工程之一，中國與佛得角於1976年建交，也就是這一非洲國家獨立後的第二年 (1975年7月5日)。

除該校區外，中國援建的項目還有總統府，政府和國民議會大樓，國家圖書館和國家大禮堂以及國家體育館，都位於普拉亞市，此外還有該國位於聖·洛倫索·奧爾幹的第一座大壩，位於聖地亞哥島的內陸地區。

還有安全城市Cidade Segura項目，該項目已在Praia實施，現在聖維森特展開，之後會在薩爾和博阿維斯塔進行，落實聖維森特的社會住房以及聖維森特經濟特區的創建，此外還定期向佛得角派遣醫療隊，及提供其他許多援助。🇨🇵



Com unidades orgânicas em instalações dispersas pela ilha de Santiago, a Universidade de Cabo Verde (Uni-CV) deverá ter as faculdades alojadas no novo campus universitário até março do próximo ano, segundo o Ministério da Educação.

Localizado na zona do Palmarrejo Grande, na cidade da Praia, o novo campus da Uni-CV foi lançado em junho de 2017, pelo primeiro-ministro, Ulisses Correia e Silva, numa obra totalmente financiada pela China, em 45 milhões de euros.

Segundo a tutela da Educação em Cabo Verde, “as obras do novo complexo estão em fase de finalização” e a entrega por parte do Governo à única universidade pública do país “será feita nos próximos meses”.

“O que significa que as faculdades da Uni-CV poderão estar a funcionar já nas novas instalações em fevereiro/março de 2021, caso não se registem contingências inultrapassáveis devi-

do à pandemia da covid-19”, previu a tutela, esta semana, após um encontro entre o secretário de Estado Adjunto para a Educação, Amadeu Cruz, e a reitora da Uni-CV, Judite Nascimento. O processo de transferência das unidades orgânicas (faculdades), atualmente a funcionar em instalações dispersas, para o novo Campus da Uni-CV, em Palmarrejo Grande, foi um dos assuntos abordados na reunião, que aconteceu na cidade da Praia, onde funcionam quatro das cinco unidades da universidade.

Além das faculdades, todos os serviços da Reitoria, atualmente a funcionar no centro histórico da Praia, o Plateau, também vão ser transferidos para o novo campus da Uni-CV.

INAUGURAÇÃO AINDA SEM DATA

A data da inauguração da obra não foi, entretanto, avançada, mas não vai acontecer até, pelo menos, 25 de outubro, dia das eleições autárquicas no país, já que desde 26 de agosto que os

titulares de cargos públicos e entidades públicas estão proibidos de realizar cerimónias públicas de lançamento de primeiras pedras ou de inaugurações. Em conferência de imprensa em outubro de 2018, Xu Weison, administrador-geral da empresa construtora – a Longxin Construction Group –, previu para final de junho deste ano a conclusão das obras daquela que é “a maior” infraestrutura de ensino superior em Cabo Verde. O responsável admitiu então que a obra seria entregue ao Governo no mês seguinte [julho], mas a previsão acabou por não se concretizar.

QUASE 5 MIL ESTUDANTES

O novo campus da Uni-CV foi projetado para acolher 4.890 estudantes e 476 professores. O complexo dispõe de 61 salas de aulas, cinco auditórios, cada um com capacidade para 150 lugares, oito salas de informática, oito salas de leitura, 34 laboratórios, um salão multiusos com

capacidade para 654 pessoas, refeitórios, biblioteca, dormitórios e espaços desportivos. Edificado pela construtora estatal chinesa Longxin Construction Group, a “nova casa” da Uni-CV pretende “responder à procura de candidatos para estudar na universidade pública, que tem crescido a mais de 30 por cento ao ano”, esperando não só atrair estudantes nacionais, como estrangeiros.

Na altura do lançamento, o chefe do Governo disse que Cabo Verde terá um campus universitário moderno, funcional e ao nível de países mais desenvolvidos.

Nas páginas oficiais online da Uni-CV, a instituição tem estado a publicitar, nomeadamente as ofertas formativas, acompanhadas por fotos do novo complexo, salientando as “novas oportunidades” com o “novo campus”.

CHINA APOIA DESDE SEMPRE

O novo campus universitário é uma das muitas obras

emblemáticas financiadas e construídas pela China no âmbito da cooperação bilateral com Cabo Verde, estabelecida em 1976, no segundo ano da independência do país africano, ocorrida a 05 de julho de 1975.

Ao campus juntam-se, por exemplo, os palácios, Presidencial, do Governo e da Assembleia Nacional, a Biblioteca Nacional e o Auditório, e o Estádio Nacional, todos na cidade da Praia, além da primeira barragem do país, edificada em São Lourenço dos Órgãos, interior da ilha de Santiago.

Há ainda o projeto Cidade Segura, já executado na cidade da Praia e que está a agora a arrancar em São Vicente, seguindo depois para Sal e Boavista, a habitação social em São Vicente, a criação da Zona Económica Especial de São Vicente, além do envio regular de equipas médicas a Cabo Verde, entre muitas outras ajudas. 🇨🇵

中歐首腦會議將為澳門帶來積極影響

Cimeira EU-China positiva também

安國標, 通訊社 ANTÓNIO BILRERO, com agências



中 歐關係專家麥健智(José Sales Marques)認為，本週在北京和布魯塞爾聯合舉行的線上峰會將為澳門帶來正面積極的影響。

麥健智認為：「我會說，總體而言，歐盟和中國之間的積極氣氛也對澳門產生正面影響，因為當中有一個問題很少被提及，顯然地，北京認為港澳與布魯塞爾之間的關係，是與歐盟關係中密不可分的一部分，」

在北京定期發布的文件中明確提及：「中國深明港澳與歐盟之間的關係，必須在各自的基本法原則和一國兩制的原則下解決。」

經濟學家、澳門歐洲研究學會主席麥健智認為，歐盟在與香港的貿易平衡中享有真正的平衡。

麥健智表示，有份參加本週峰會的中國國家主席習近平、目前擔任歐盟輪值主席的德國總理默克爾、歐洲理事會主席查爾斯·米歇爾(Charles Michel)以及歐盟主席 歐盟委員會馮德萊恩(Ursula von der Leyen)，至今尚未發表聯合聲明。

他重申：「每一方都對峰會的意義，有其各自的解讀。」

中歐各自表達「不同的態度，歐盟方面雖保持樂觀的觀望態度，但較北京保守」，麥健智認為，這很正常，因為歐盟本身就是「代表27個國家」，

並不容易達成共識。

對他而言，中歐之間的環境「並不會因為存在一些摩擦而完全消極」，但是要推進這次峰會的最終目的，雙方需要釋出善意。

他強調：「單純從會議的結果來看，似乎已經達成共識，倘若有機會，中國主要官員可以與布魯塞爾的27個成員國之間的首腦展開會議，這意味著維持最初的政治意願。」

麥健智指出，習近平基於「堅持和平共處、堅持開放合作、堅持多邊主義、堅持對話協商」四項原則向峰會傳達了堅定的立場。

他認為，官方重提和平共處原則是「正面樂觀」：「自1950年代中期以來，

這一原則一直是中國外交政策的基石。在國際舞台上，中國深信各國可以並且應該在多邊組織中進行溝通、對話、合作和共同努力，即使彼此制度不盡相同，但仍力求建立對話平台的工具。」從實踐的角度來看，他總結：「這次峰會的原因和直接動機是在於簽署一項全球性文件，這是一項投資協議，雙方已經進行了多年談判，雙方都希望在2020年底前簽署該協議。但是仍然存在許多懸而未決的問題，例如在投資和技術轉讓方面，尤其是在服務業方面，歐洲公司能否進入中國市場中的某些領域。」

根據中國媒體的報導，雙方同意加強溝通與合作，以確保中歐接下來一系列重

para Macau

大政治議程的成功，增進互信，謀求雙贏局面，捍衛自身利益之餘，實現多邊主義，使雙邊關係發展到更高水平。他們還宣佈將正式簽署中歐地理標誌協定，宣佈承諾加快《雙邊投資條約》的談判，以慶祝今年年底北京與布魯塞爾建交45週年。

雙方決定就環境與氣候進行首腦會談，以及為共同建立數碼科技和技術夥伴關係的合作會談。

習近平表示：「中國的大門仍然向歐盟敞開。」

至於歐盟方面，歐盟委員會本周敦促中國承諾保證「以公平的方式進入市場」，以便能與歐盟達成投資協議，透過此舉「證明中國可以作出改變」，讓歐盟可以放下戒心消除對中國的貿易壁壘。

隨著主要討論貿易相關問題的中歐線上峰會閉幕，歐洲委員會主席馮德萊恩在布魯塞爾的新聞發布會上發表講話：「對中國方面當然我們也有要求，這就是中國需要證明其對有意前進，不斷改變，不斷改善自身的問題，只有中國做到了，才有機會達成中歐投資協議。」

歐盟負責人堅持表示：「歐洲投資者現在面臨太多障礙，因此，如果我們要實現今年完成投資協議談判的目標，我們需要中國在這些問題上向前發展。」

歐盟要求北京達成這方面的共識，並認為達成這一協議是「值得」的。查爾斯·米歇爾 (Charles Michel) 還表示，從商業角度來說：「歐洲需要成為一個合作參與者，而不是一個競技殺戮場。」

德國總理默克爾親身在布魯塞爾呼籲各國需就氣候變化問題，進行一次「具組織性的高層對話」，並寄望這次新一輪的中歐峰會能夠很快再次召開。雙方簽署了一項雙邊協議，以確保防止在中國市場上仿製和侵犯100個歐洲產源地理標誌，同時保護100個來自中國產源地理標誌在歐洲通行。

歐盟在中國受保護的產源地理標誌包括葡萄酒、法國香檳、愛爾蘭威士忌、波蘭伏特加、意大利火腿、希臘羊乳酪和西班牙曼奇戈奶酪等。📍

O especialista em relações entre a China e a União Europeia, José Sales Marques, considerou que o ambiente positivo saído da cimeira virtual entre Pequim e Bruxelas realizada esta semana reflete-se em Macau.

“Diria que um clima mais positivo, na generalidade, entre a União Europeia e a China também tem um reflexo positivo em Macau até porque há aqui uma questão, pouco referida, mas Pequim obviamente considera que as relações de Macau e de Hong Kong com Bruxelas fazem parte integrante das relações com a união”, assinalou.

Em documentos publicados com regularidade por Pequim e em capítulos bem definidos, “a China entende que as relações entre Macau e Hong Kong com a UE têm de ser resolvidos dentro dos princípios das respetivas leis básicas e do princípio um país dois sistemas”.

O também economista, académico e presidente do Instituto de Estudos Europeus de Macau lembrou ainda que a UE goza de um saldo positivo na balança comercial com o território.

Sales Marques acentuou também que a cimeira desta semana, que juntou via online o presidente chinês, Xi Jinping, a chanceler alemã Angela Merkel, cujo país ocupa atualmente a presidência rotativa da UE, o presidente do Conselho Europeu, Charles Michel, e a presidente da Comissão Europeia, Ursula von der Leyen, não produziu um comunicado conjunto.

“Cada uma das partes fez a sua interpretação do resultado da cimeira”, salientou.

As duas partes apresentaram “tons diferentes, Bruxelas mais reservada do que o a posição saída de Pequim, com um cariz mais otimista”, disse, considerando “normal essa diferença”, uma vez que a

própria UE “fala em nome de 27 Estados” e esse exercício é complexo.

Para o especialista, o ambiente entre as duas partes “não é totalmente negativo, pois existe alguma críspação”, mas a vontade de avançar para esta cimeira “dá um sinal de boa vontade”.

“Pelo que transpirou do encontro, parece ter havido um consenso em que, havendo oportunidade, possa avançar-se para uma cimeira entre os dignitários da China e dos 27 Estados membros, em Bruxelas e isso significa que se mantém a vontade política inicial de haver uma cimeira presencial”, acentuou.

Sales Marques assinalou que Xi Jinping trouxe para esta cimeira uma mensagem assente em quatro princípios: Coexistência pacífica, abertura e cooperação, multilateralismo e de diálogo e consulta entre as partes.

O especialista considerou “positivo e interessante” o regresso da coexistência pacífica ao discurso oficial, “um princípio que tem sido uma pedra angular na política externa chinesa desde meados dos anos 50. No fundo, na cena internacional, diz que as nações podem e devem comunicar, dialogar, cooperar e trabalhar em conjunto em organismo multilaterais, mesmo que os regimes sejam distintos, um instrumento virado para as plataformas de diálogo”.

Do ponto de vista prático, concluiu, “a razão e motivação imediata para esta cimeira é a existência de “um documento global, um acordo de investimento, que as partes negociam há anos e que ambas querem assinar até ao fim de 2020. Existem progressos, mas há ainda muitas questões em aberto, como o acesso de empresas europeias a certos setores da economia chinesa, em termos de investimento e transferência de tecnologia, em especial no setor dos serviços”.

Segundo a imprensa chinesa, as partes concordaram em fortalecer a comunicação e a cooperação para garantir o sucesso da próxima série de grandes agendas políticas entre a China e a UE, aumentar a confiança mútua, procurar benefícios em que ambas as partes saiam a ganhar, defenderam o multilateralismo, deixando a promessa de elevar os laços bilaterais a um nível mais elevado.

Anunciaram ainda a assinatura oficial de um acordo China-UE sobre indicações geográficas, declararam o compromisso de acelerar as negociações do Tratado de Investimento Bilateral, para atingir o

objetivo de concluir as negociações ainda este ano, quando Pequim e Bruxelas assinalam o 45º aniversário do estabelecimento de laços diplomáticos.

As duas partes decidiram estabelecer um Diálogo de Alto Nível sobre o Ambiente e o Clima, assim como um Diálogo de Cooperação Digital de Alto nível para criar parcerias verdes e digitais bilaterais.

“O mercado chinês continua aberto à UE”, disse o líder chinês.

Por sua vez, a Comissão Europeia instou a China a “provar que consegue mudar” se quer um acordo de investimento com a União Europeia (UE) este ano, tendo de assegurar um “acesso justo” ao mercado chinês e remoção das barreiras comerciais. “Claro que o bloco chinês também tem exigências, mas esta é a altura de [a China] provar que tem verdadeiro interesse em avançar, de mudar para melhor, e só aí haverá possibilidade de termos um acordo de investimento”, disse a presidente da Comissão Europeia, Ursula von der Leyen após a cimeira.

“Os investidores [europeus] enfrentam, hoje em dia, demasiadas barreiras e, por isso, precisamos que a China avance nestas questões se queremos chegar ao nosso objetivo de finalizar as negociações para acordo de investimento este ano”, insistiu a líder do executivo comunitário, pedindo a Pequim que “convença” Bruxelas de que “vale a pena” chegar a tal protocolo.

Na ocasião, Charles Michel defendeu que “a Europa precisa de ser um jogador, não um campo de jogo” em termos comerciais.

Já a chanceler alemã, Angela Merkel, apelou a um “diálogo de alto nível de forma sistemática” para o combate às alterações climáticas, deixando votos para que “em breve” possa ocorrer uma nova cimeira UE-China, desta vez já presencial em Bruxelas.

As duas partes assinaram um acordo bilateral para assegurar a proteção contra a imitação e usurpação de 100 indicações geográficas europeias no mercado chinês, implicando igualmente a proteção de 100 indicações geográficas chinesas no mercado europeu.

Entre as indicações geográficas da UE protegidas na China está o vinho do Porto, bem como o champanhe francês, o whiskey irlandês, o vodka polaco, o presunto italiano, o queijo feta grego e o queijo manchego espanhol. 📍

中國東北城市裡的「德國味道」

Um “pedaço da Alemanha” em Changchun

金風、王昊飛、張博宇 JINFENG, WANG HAOFEI, ZHANG BOYU | 新華社 XINHUA

豬 肘和酸菜，是中國東北地區的常見食材。在東北著名的老工業城市吉林省長春市，它們被注入了新元素——「德國味道」。

地處城區東南、長約1.5公里的彩織街本是一條冷清小徑，因德國美食而變得熱鬧起來。這條街最火的時候幾乎「三步一家德餐廳、五步一家啤酒坊」，就連街口的意大利餐廳老闆也是德國人。

「這裡的烤豬肘比我家鄉的還好吃！」彩織街的熟客克勞斯·羅爾夫評價說。今年69歲的羅爾夫在一汽模具製造有限公司擔任技術專家，工作之餘經常到彩織街喝上一杯。他表示，在這裡嘗到的、聞到的、聽到的、看到的，都讓他有一種回家的感覺。

今年60歲的威廉·雷爾夫來自德國巴伐利亞州明德爾海姆，1995年在西門子威迪歐汽車電子有限公司任技術經理的他第一次來到長春，就愛上了這座城市。不過，雷爾夫也有自己的小遺憾：在長春很難吃到地道的德國麵包。

「中國的麵包有點軟，而且太甜了。」他說，麵包是德國人的日常主食，但彼時在長春吃到的麵包與他習慣的口味相去甚

遠。於是，一項「副業」開始在他腦海裡籌劃。2008年，雷爾夫與妻子在彩織街開了一家名為迪巴斯克的德國餐廳。

餐廳隔壁是一家德國啤酒坊，店老闆葉俐宏是長春最早的德國啤酒代理商。葉俐宏在德國籍妹夫的幫助下學會了不少德餐技藝。香脆的豬肘、鮮美的酸菜、濃郁的啤酒，吸引不少德國客人來此一解鄉愁。「今年受疫情影響，好多德國朋友還身在國外，沒法品嚐我的手藝。不過在長春的德國朋友們依然常來相聚。」葉俐宏說。

讓德國朋友們感到親切的，除了德餐還有汽車。在長春的馬路上，福士、速騰、奧迪等德國品牌車隨處可見。

曾製造出新中國第一輛轎車的中國一汽，為長春贏得了中國「汽車城」的美譽。1991年一汽與來自德國「汽車城」沃爾夫斯堡的大眾正式牽手，成立合資企業一汽-大眾。據中國汽車工業協會統計，2019年，一汽-大眾以204.6萬輛的銷量排名中國乘用車生產企業第一位。過去30年間，長春的「德國元素」越來越多：麥德龍超市、大赫電暖氣等品牌相繼落戶，西門子、博世的冰箱、洗衣機走進千家萬戶，供應德國烤豬肘和酸菜的餐

廳也陸續在各城區開張。

始發於長春，途徑俄羅斯、白俄羅斯、波蘭，終到施瓦茨海德的長春中歐班列，是吉林省融入「一帶一路」的亞歐大陸貨運新通道。借助這一通道，電子、紡織、板材、汽車零部件等商品的運輸時間比以往的海運節省了一半。2018年，長春中歐班列的運行線路上又新增了紐倫堡樞紐及海外倉。

長春國際馬拉松剛剛舉辦3年，但每一

年的賽道上都會出現沃爾夫斯堡派來的選手。從2018年起，長春也會派選手參加沃爾夫斯堡馬拉松。兩座「汽車城」於2006年正式結為友好城市，雙方在體育領域也交流密切。

最近，羅爾夫和中國籍妻子徐桂芬正忙著在一幢鄉間小房佈置新家，在中國東北生活了20年的他對這片土地充滿感情。「我希望在這裡度過我的晚年生活，長春是我的第二個家鄉。」他說。



吉林長春的一家德國餐廳
Restaurante alemão em Changchun, Jilin

E isbein e chucrute são alimentos comuns... no nordeste da China. A famosa cidade industrial de Changchun, província de Jilin, é rica em aromas alemães.

A sudeste da cidade, nos mais de 1500 metros por onde corre a rua Caizhijie, é fácil encontrar um pequeno passeio repleto de comida alemã. No auge da atividade “é possível passar por um restaurante a cada três passos e por um bar a cada cinco”. Até o dono do restaurante italiano no final da rua é alemão.

“A perna de porco daqui é ainda melhor do que a que como em casa”, garante Rolf, um cliente regular da rua. Com 69 anos, este técnico da empresa Die Manufacturing of FAW costuma vir beber um copo depois do trabalho, e conta que o que saboreia, cheira, ouve, vê e sente nesta rua o faz sentir-se em casa. Rolf, de 60 anos, é natural de Mindelheim, na Baviera, e apaixonou-se por Changchun quando visitou a cidade pela primeira vez, em 1995, como administrador técnico para a Siemens Vdo Automotive. Rolf diz sentir apenas falta de uma coisa: do verdadeiro pão tradicional alemão.



長春的德國餐廳，廚師在烹飪德國香腸
Chefe cozinha salsichas alemãs num restaurante alemão em Changchun

A DMFAW, que produziu o primeiro novo carro chinês, conseguiu que Changchun ganhasse a reputação de “cidade automóvel”. Em 1991 juntou-se à marca de Wolfsburg para criar da joint-venture “FAW-Volkswagen”. De acordo com a Associação Chinesa de Produtores de automóveis, a “FAW-Volkswagen” foi a maior produtora de automóveis de ligeiros em 2019 com um volume de vendas de 2,046 milhões de unidades. Ao longo dos últimos 30 anos, Changchun tem vindo a cultivar cada vez mais elementos alemães: supermercados Metro AG e sistemas de aquecimento Amnesty, frigoríficos Siemens, máquinas de lavar Bosh, além da restauração de cunho germânico.

A linha ferroviária de transporte de mercadorias sino-europeia, que começa em Changchun e passa pela Rússia, Bielorrússia e Polónia, até Schwarzheide, na Alemanha, é uma das novas formas de ligação entre os dois continentes através da iniciativa de Pequim “Uma

Faixa, Uma Rota”.

Este canal ajuda a que produtos eletrónicos, têxteis, madeiras e componentes automóveis possam ser transportados em metade do tempo da via marítima. Em 2018, um novo centro e armazém logístico foi criado em Nuremberga, como parte desta linha.

Lançada apenas há três anos, a Maratona Internacional de Changchun conta já com corredores oriundos da Alemanha, em particular de Wolfsburg. No sentido inverso, desde 2018 que atletas de Changchun vão correr na Maratona de Wolfsburg. As duas capitais automóveis, geminadas desde 2006, têm feito intercâmbio na área do desporto.

Recentemente, Rolf e a mulher, Xu Guifen, têm estado ocupados a decorar a nova casa numa zona rural pela qual se apaixonaram nos últimos anos. “Espero passar aqui os meus últimos anos de vida. Changchun é a minha segunda casa”, partilha Rolf. 🍷



“O pão na China é muito mole e demasiado doce”, assinala. Afirmo que o pão é uma parte essencial da refeição dos alemães, mas todos os que então provou em Changchun não têm comparação. Foi aí que surgiu a ideia de criar um “pequeno negócio”. E em 2008, Rolf e a mulher abriram um pequeno restaurante na rua Caizhijie, o “Die Backstube”. Logo ao lado encontramos uma cervejaria alemã, cujo dono, Ye Lihong, foi o primeiro comerciante de cerveja tradicional alemã em Changchun. Com a ajuda de um familiar de nacionalidade alemã diz ter aprendido muito sobre a gastronomia germânica. Eisbein crocante, chucrute fresco, cerveja encorpada, tudo produtos que atraem clientes alemães com saudades de casa. “Devido à pandemia do novo coronavírus, muitos dos meus amigos alemães ainda estão no estrangeiro e não podem provar o que tenho feito. Porém, todos os amigos alemães que tenho em Changchun costumam visitar-me frequentemente”, assegura Ye Lihong. Para acolher ainda melhor os amigos alemães, a cidade é fértil em veículos alemães, como a Volkswagen e a Audi.

PUB 廣告

千年窯火： 生生不「熄」

Forno milenário： o fogo “imortal”

王丁、桂娟、雙瑞 WANG DING, GUI JUAN, SHUANG RUI | 新華社 XINHUA

遊光明在河南省鞏義市站街鎮小黃冶村的傳習所裡查看作品
You Guangming admira o seu trabalho numa escola na aldeia Xiaohuangye, em Gongyi,
na provincia de Henan

河南(Henan Province)，鞏義，小黃冶村。從門口、路邊到窗台、桌面，到處堆滿瓶瓶罐罐，連花盆都是自己燒制的廢品。在中國陶瓷史上知名窯口—鞏縣窯的黃冶窯窯址附近，63歲的遊光明把簡陋的農家院當工作室，專注研究和復燒歷史上的經典器型。「我想讓更多人看到中國古代的智慧 and 審美，讓家鄉人用上過去宮廷貴族才能享用的鞏縣窯瓷器。」遊光明說，沉浸在瓷器世界近20年，每次燒出一個器型，是他最幸福的時刻。

黃冶村旁有一條黃冶河，現在已經沒有水了。歷史上，黃冶河先流入伊洛河，再隨伊洛河匯入黃河。黃冶窯位於河洛文化區腹心地帶，是所有窯址中離黃河最近的一處。「鞏縣窯在普通人中認知度不高，但在陶

瓷史上卻有非常重要的地位。」中國古陶瓷學會會長孫新民介紹，鞏縣窯是最早燒制白瓷的，這亦是目前發現最早、產量最大、質量最好的唐三彩窯，早在唐代，鞏縣窯產的三彩就外銷許多國家和地區了。

鄭州市文物局局長任偉說，鞏縣窯所處區域是黃河和大運河交匯處，這些瓷器向西經陸上絲綢之路到達中亞、歐洲，向東順伊洛河、黃河、大運河通濟渠段到開封，經揚州走海上絲綢之路，運往東南亞、非洲等地。

瓷器，是西方世界對中國最重要的印象之一。從古到今，鮮有一件物品像瓷器一樣，與一個國家的聯繫如此直接而緊密。精美的瓷器，把中國人的藝術審美、精神追求傳播到世界各地。

「作為典型的中國文化符號，瓷器與中

國歷史發展進程密不可分，5000年中華文明史上，長達3000年貫穿著瓷器文明。」孫新民說。

早在公元前16世紀的商代早期，最早的瓷器就出現了。河南博物院藏有一件商代原始瓷尊，內外滿施光亮晶瑩的青灰色釉，有玻璃質感和光澤，用手輕輕叩擊，會發出清脆的金石之聲。

到了東漢，真正意義上的瓷器產生。考古發掘出的漢代瓷片，透光性好，吸水率低，釉層透明而有光澤，經由1300°C左右高溫下燒制而成，具備了瓷器的各項基本條件。此後，泥與火的藝術幻化出新的神采。宋代，瓷器燒造走向高峰，後世所熟知的五大名窯都集中在這一時期，釉色之美、釉質之美，達到新的美學境界。

鈞窯「入窯一色，出窯萬彩」，釉色如行雲流

水變化無窮；汝窯含蓄瑩潤，以「雨過天青雲破處」的色澤為人稱道；哥窯釉面可開出天然紋理，美稱「墨紋梅花片」。還有，耀州窯富有流動韻律美的刻花，景德鎮窯碧如湖水的青白瓷色，龍泉窯青梅般瑩亮的青瓷……

「家財萬貫不如汝瓷一片」—人們對瓷器的推崇，不只是其作為實用器和藝術品的價值，還因為其傾注了中國人傳統的美學精神和文化內涵，隱含著為人處世的態度。時至今日，許多中國人仍在執著于解讀古老的瓷器密碼。

比起創新，遊光明更在意守正。鞏縣窯燒制持續時間漫長，傳承下來的器物達3000多種，目前他已複製出100多種典型器物。他說，再現祖先創造的美，是自己的使命。🔥



鞏縣窯在普通人中認知度不高，但在陶瓷史上卻有非常重要的地位

Nos 5.000 anos de história da civilização chinesa, a porcelana está presente em 3.000

nobreza podia possuir”. Trabalhando na área da cerâmica há mais de 20 anos, You Guangming afirma que continua a sentir uma enorme felicidade sempre que tira as peças do forno.

Um dos rios próximos da aldeia Xiaohuangye já secou. Antigamente, o rio Huang Ye unia-se, primeiramente com o rio Yiluo desaguando em seguida no rio Amarelo. Os fornos da cerâmica Huangye, no coração do Distrito Cultural de Heluo, são os mais próximos do rio Amarelo.

“A cerâmica Gongxian é pouco conhecida, mas tem uma posição muito importante na história da porcelana”. Sun Xinmin, presidente da Associação de Cerâmica Antiga Chinesa, afirma que este foi o primeiro forno a produzir porcelana branca, e o primeiro a produzir, e com o melhor resultado, a tradicional cerâmica de três cores da dinastia Tang. Já nessa altura esta porcelana era enviada para várias partes do mundo.

Ren Wei, diretor do Departamento Cultural de Zhengzhou, assinala que o forno Gongxian está localizado na área onde o rio Amarelo se une ao Grande Canal. As porcelanas aqui produzidas viajavam depois ao longo da Rota da Seda até à Ásia Central e Europa, e seguiam o rio Yiluo, o rio Amarelo e o Grande Canal rumo ao oriente. Através da Rota Marítima da Seda, via Yangzhou, o transporte era efetuado para o Sudeste Asiático, África e outros lugares.

A porcelana é um dos maiores legados da China no mundo ocidental. Desde os tempos antigos até hoje, poucos objetos existiram que estivessem tão intimamente ligados a um país como a porcelana. Através destas magníficas obras, o espírito artístico chinês viajou por todo o mundo. “Como símbolo da cultura chinesa, a porcelana está intimamente ligada ao desenvolvimento da história do país. Nos 5.000 anos de história da civilização chinesa, a porcelana está presente em 3.000”, recorda Sun Xinming. A peça de porcelana mais antiga de que

há registo data da dinastia Shang, no 16º século A.C. O Museu de Henan possui uma peça original desta dinastia, revestida por um esmalte brilhante verde e cinzento, com uma textura e lustre de vidro. Ao bater na peça com a mão é possível ouvir o som de pedra e ouro.

A verdadeira porcelana começou a ser produzida durante a Dinastia Han Oriental. Escavações arqueológicas de peças desta era mostram que estas transmitem bem a luz, têm uma baixa absorção de água, possuem um esmalte transparente brilhante e foram cozinhadas à volta de 1.300 graus Celcius, as condições básicas de preparação de uma peça de porcelana. Mas a arte da massa e do fogo tem evoluído desde então. Foi durante a dinastia Song que esta produção atingiu o pico, e é por isso que as cinco principais cerâmicas conhecidas pelas restantes gerações datam desta era. Foi aqui que a beleza e esmalte colorido atingiu um novo nível. Com a cerâmica Jun, “as peças entram no forno com uma cor e saem com mil”. O esmalte está em constante mudança. A cerâmica Ru é caracterizada pelos intrín-

secos detalhes brilhantes, elogiada pela cor e lustre. A cerâmica Ge consegue ter uma textura natural semelhante a flores de uma ameixeira. A cerâmica Yaozhou é coberta com gravuras de flores, a cerâmica Jingdezhen é azul e branca como a água, e a cerâmica Longquan é verde e brilhante.

“A riqueza material é incomparável a uma peça de porcelana”. A admiração pela porcelana não surge apenas do valor como objeto prático e obra de arte, mas também por conter tanto do espírito e cultura tradicional chinesa, e da forma como a China interagiu com o mundo. Até aos dias de hoje, muitos chineses continuam a tentar decifrar os segredos da porcelana antiga.

Mais do que inovar, para You Guangming, o mais importante é manter a integridade. A cerâmica de Gongxian tem uma história longa, com mais de 3.000 tipos de obras passadas de geração em geração, e até ao momento este artista já conseguiu recriar mais de 100. Segundo diz, a missão é recriar a beleza que os antepassados deram à luz.

Na aldeia de Xiaohuangye, em Gongyi, na província de Henan, desde as ruas às portas, janelas e mesas é possível ver uma infinidade de garrafas e recipientes, e até os vasos de flores são aqui produzidos a partir de sobras. Perto do forno da Cerâmica Huangye, um dos mais conhecidos tipos de cerâmica da China, You Guangming, de 63 anos, transformou uma humilde casa rural num estúdio, onde estuda e dá uma nova vida a esta parte da história. “Quero oferecer a mais pessoas a oportunidade de ficar a conhecer a beleza e sabedoria da antiga China. Quero que os meus contemporâneos possam desfrutar da porcelana que em tempos apenas a



TACOS by miumiu

RESTAURANT & BAR

餐廳及酒吧

Mexican, Portuguese and International Cuisine

墨西哥菜、葡國菜及各國美食

1

free drink with this coupon

+853 2875 0151 Rua das Virtudes 38H, Taipa • 澳門 氹仔德信街 38H

廣告

在消除絕對貧困的道路上 A caminho da eliminação da po

李國祥 LI GUOXIANG*

中國消除絕對貧困的行動已進入倒數階段，距離實現這一目標還有不到四個月的時間。當前的重點是鞏固扶貧攻堅成果、加強扶貧運動、保障人民基本生活，這是國家可持續發展總體規劃的一部分。

特別是今年以來，中國加強應對新型冠狀病毒疫情、南方特大洪水等突發事件的力度，確保此類事件不會對扶貧工作產生長期負面影響。

由於扶貧工作的最後階段是最難解決的問題，從去年年底開始，政府決定將重點放在52個貧困縣和1113個貧困村上。政府的目標是通過加大財政支援、中央引導和社會支持，幫助基層政府解決急需解決的問

題，實現到2020年底徹底消除絕對貧困的目標。

扶貧工作的首要任務是確保貧困人口脫貧後能夠獲取過上體面生活的資源和基本公共服務。截至7月底，貧困縣、貧困村食水安全、九年義務教育、基本醫療、住房安全等突出問題得到解決，標誌著全國人民的食品 and 食水安全問題得到解決。扶貧開發的最後階段還有一些突出問題需要解決。下一階段的重點是進一步鞏固扶貧工作成果。扶貧開發通過產業扶貧獎補政策及就業扶貧政策，幫助了絕大多數貧困家庭脫貧。因此，工業發展和擴大就業顯然是扶貧運動取得長期成果的必要條件。疫情對農村居民就業產生了巨大影響。地方政府努力穩定市場主體，為農民工創造

更多就業機會。特別是在貧困地區，政府把貧困家庭成員的就業放在了首要位置。重大基礎設施建設和扶貧開發項目也為貧困人口提供了大量就業崗位。

經過多年的扶貧攻堅，特別是近年來，貧困地區逐步建立起當地優勢產業，吸引投資，創造就業機會，進一步促進了扶貧工作的開展。在消滅絕對貧困的關鍵階段，貧困地區不僅致力於加速當地優勢產業的轉型升級，也注重加快建立物流、銷售和服務系統，以及發展電子商務管道，銷售農村地區的產品。

中國南方洪水過後，一些地區加快了災後重建，以抵消疫情和創紀錄洪災的負面影響。

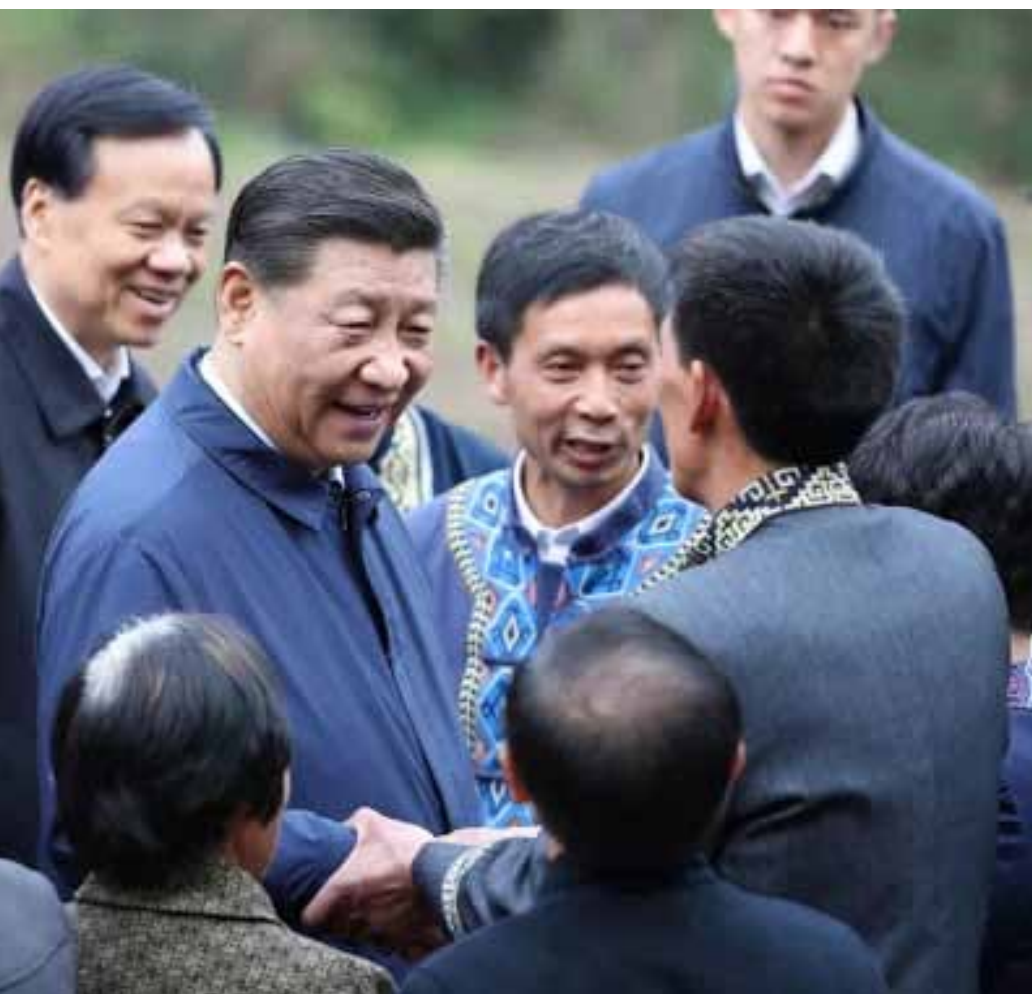
中國打贏脫貧攻堅戰，意味著貧困問題得

到了全面解決。對於尚未脫貧、重新返貧或剛剛脫貧的貧困人口，政府將為他們提供幫助，改善他們的生活條件。

脫貧的直接目標是消除絕對貧困，實現零饑餓，實現可持續發展的社會目標。為了消除絕對貧困，中國建立了基本生活保障制度等扶貧制度。同時，為應對疫情的負面影響，各地按照改善貧困人口的生活方針，擴大了低保戶在貧困人口中的覆蓋範圍，並增加了對這些貧困人口的生活補貼。

地方政府將根據居民消費價格指數的變化調整基本生活補貼，以減輕貧困家庭的經濟負擔。📌

*作者是中國社會科學院農村發展研究所研究員



breza absoluta

A campanha da China para eliminar a pobreza absoluta até ao final deste ano entrou na fase final, restando apenas quatro meses para se atingir esse objetivo. O foco passa agora por consolidar os sucessos da campanha, melhorar os programas anti pobreza e garantir que toda a população usufrui de condições de vida básicas e participa no plano de desenvolvimento sustentável do país.

Ao longo deste ano em particular, a China tem procurado lidar com emergências



como a pandemia do novo coronavírus e as cheias devastadoras na zona sul do país, de forma a garantir que estas não deixam um impacto negativo a longo prazo nos esforços de diminuição da pobreza.

Os problemas da última fase do programa de alívio da pobreza são sempre os mais difíceis de resolver, e por isso o Governo decidiu desde o fim do ano passado concentrar-se nos 52 distritos e 1.113 aldeias mais afetadas pelo problema. O objetivo é ajudar os governos locais a resolverem estas questões urgentes através de apoio financeiro, orientação e apoio social para garantir que até ao fim 2020 é eliminada toda a pobreza absoluta.

A primeira prioridade do trabalho de diminuição da pobreza é garantir que os mais pobres possuam recursos suficientes para viver uma vida decente e com acesso a serviços públicos básicos após saírem da pobreza. Em finais de julho foram atingidos os principais objetivos, como água potável, educação obrigatória até ao 9º ano, tratamento médico básico e habitação segura nos distritos e aldeias mais carenciados. Ou seja, os problemas relacionados com água e comida adequadas de toda a população chinesa foram resolvidos. Existe agora a necessidade de abordar outros problemas na última fase do programa.

Esta próxima fase irá focar-se na consolidação de todos os sucessos na diminuição da pobreza atingidos até agora. O programa tem ajudado a grande maioria dos agregados afetados a sair da pobreza com a execução de políticas industriais e de emprego especiais. Tal revela que o desenvolvimento industrial e expansão do mercado de trabalho são pontos essenciais para conseguir resultados a longo-prazo na diminuição da pobreza.

A pandemia teve um impacto gigante no mercado de trabalho em zonas rurais. Os governos locais têm por isso estabilizado os principais agentes do mercado, criando mais emprego para trabalhadores de fora. Nas regiões mais pobres em particu-

lar, as autoridades oferecem prioridade à contratação de membros de famílias carenciadas. Projetos para grandes infraestruturas e diminuição de pobreza também têm oferecido diferentes ocupações a membros de agregados mais pobres.

Após vários anos de campanha contra a pobreza, e sobretudo mais recentemente, as regiões mais pobres estão a desenvolver gradualmente indústrias competitivas e que atraem investidores e criam empregos, ajudando ainda mais na diminuição da pobreza. Numa fase crucial da luta contra a pobreza absoluta, as áreas mais pobres não só aceleraram a transformação e o desenvolvimento industrial, como também se focaram em acelerar a criação de sistemas de logística, venda e serviços, tal como canais de e-commerce para venda de produtos agrícolas de zonas rurais. Com as recentes cheias no sul da China, várias regiões aceleraram os planos de reconstrução pós-catástrofe para neutralizar os impactos negativos tanto da pandemia, como dos dilúvios.

A vitória da China nesta batalha significa que o país resolveu todos os problemas relacionados com a pobreza. A todos aqueles

que ainda não conseguiram sair da pobreza, voltaram a recair, ou conseguiram recentemente emergir deste estatuto, o Governo irá oferecer apoios para garantir a subsistência e qualidade de vida.

O objetivo imediato do programa de diminuição da pobreza é eliminar a pobreza absoluta, eliminar a fome e concretizar o objetivo social de desenvolvimento sustentável. A China possui agora sistemas de alívio de pobreza, como o sistema de subsídio de subsistência para eliminar a pobreza absoluta. Para lidar com os impactos negativos do surto de coronavírus, cada área local tem expandido o estatuto de residentes que necessitam de subsídio, e aumentado o respetivo valor para melhorar a qualidade de vida da população mais pobre.

As autoridades locais vão ainda ajustar este subsídio de subsistência conforme as alterações no índice de preços no consumidor, para diminuir o fardo económico sobre agregados mais carenciados.

** O autor investigador no Departamento de Desenvolvimento Rural da Academia Chinesa de Ciências Sociais*

WORLD PRESS PHOTO

EXPOSIÇÃO

2020

25/09-18/10
Abertura/開幕
Opening:
24/09 . 18h30

Terça a Domingo
星期二至星期日
Tuesday to Sunday
10h-19h

Entrada Livre
免費入場
Free Admission

Encerra à Segunda
逢星期一閉閉
Closed on Mondays

Casa Garden,
Praça Luís de Camões
白鴿巢前地東
方基金會會址
Macau
澳門

www.worldpressphoto.org

PUB 廣告

社會需要接受「新常態」

Ao menos que deixem viver o “novo normal”



GONÇALO LOPES*

我在農郊小鎮中長大，小鎮的人口還不夠25,000人。在那裏，人們經常會到訪鎮上的小咖啡館，聽聽鄰居談論令他們擔心或感興趣的話題。那是一個很小的圈子，他們會說說孩子的日常、聊聊鄰居的是非、抱怨一下早前家中斷水斷電甚麼的、說一下他們約了哪個醫生看病，或談論市長有甚麼可以做才能贏得下屆的選舉等。這我們稱之為大眾智慧，作為體現任何地方上的一個民智指標。

然而，過去的這種日常打破了，咖啡館不像以前這樣鬧哄哄了，因為咖啡館要依循葡萄牙政府衛生局的規定，需要採取合適的防疫措施，縮短開放時間。人們戴著口罩，因為口罩遮擋著，讓他們在熱烈議論

政治議題時，沒辦法像以前那樣討論得舞飛色舞，更糟糕的是，那些繼續光顧咖啡館的人現在每天都只有一個單一的話題討論，就是討論這場疫情。現在，在咖啡館內，人們只逗留很短的時間，而人們之間談論的事情，就只有確診了多少宗個案，疫情和疫苗現在怎樣。

顯然，這種情況不僅僅在咖啡館中出現。作為一名記者，我總是想知道，報紙上是否已經沒有其他話題可以說。千篇一律都是疫情的新聞字眼：確診個案、疫情、管制措施、集體感染、活動暫停、口罩、隔離和死亡。對許多人來說，這將是一個「新常態」，我們將不得不接受這個現實。現在秋冬將至，我倒是很想看看，這是否將會真的成為我們的「新常態」。不得不承認，我

們還繼續需要與這個病毒一起共存多一段時間。但是，就我而言，「新常態」就真的是改變了我們的生活方式，也就是說，為了安穩生活，我們日後的一言一行也得要小心奕奕的進行。我們要與疫症一起共存，直到科學界能夠找到方法制止這場疫情。一次封城或許可以，但第二次再封城不是說不可能，但絕對會更加困難。

在葡萄牙，這個問題很棘手，每天有600多宗確診，而且學校還未正式開學。換句話說，確診數目將會繼續增加，這是無容置疑的。但是即使發生這種情況，也必須經歷這種所謂的「新常態」。政府無可奈何也要這樣做。否則，儘管政府表示這不會發生，但葡國也很有可能再次封閉所有的公共場所，就算不下令關閉公共

場所、企業、工廠，但是，在防疫措施的限制下，就是繼續讓所有人在家工作嗎？難道這就是「新常態」嗎？如果是這樣的話，我們所生活的地方不再宜居，不管人們是否願意，葡國大部分地區都會再次停下日常工作。而且因為是第二次停擺，所以人們會更加沮喪和疲倦，他們無法再忍受這些生活。承受不住再次打擊的將是那些中小型的企業公司，社會再沒有生產力。

我們都知道，時間是用來爭取做足預防措施的。但是，我們要怎麼做，才能讓我們能在「新常態」下，等待三五七年，等到研發出疫苗呢？而在疫苗誕生前，我們又怎樣生活呢？親愛的政府，請您不要以為您的子民可以等這麼久。🔴

Vivo no campo, numa pequena localidade, cujo município não passa as 25 mil pessoas. Nesta localidade era vulgar entrar dentro de um café, também ele pequeno, e ouvir os locais falarem sobre assuntos que os preocupavam ou interessavam. Era um micromundo. Falavam do que aconteceu à criança, ao vizinho, que falhava a água ou a luz, a tal consulta de médico que tinham marcado ou as obras necessárias para o autarca local vencer as próximas eleições. Esta é a chamada sabedoria popular, o termómetro de qualquer localidade.

Esta normalidade perdeu-se. Os cafés mudaram. Sobretudo porque muitos ainda não fazem o dito horário normal e continuam a aplicar as medidas de segurança impostas pela direção geral de saúde de Portugal. A máscara, por exemplo, torna praticamente impossível uma troca de impressões sobre o que o autarca local deveria fazer em termos de novas infraestruturas, como o povo gosta de discutir. Mas pior que as máscaras é que as pessoas que continuam a frequentar o café já só se interessam por um tema, a Covid-19. Agora num café, nos poucos minutos que as pessoas ali passam, fala-se apenas de casos positivos, pandemia



e de vacinas.

É evidente que tal situação não se observa apenas nos cafés. Eu que sou jornalista pergunto-me muitas vezes se não há mais temas para encher jornais. É tudo sobre a Covid-19: casos positivos, surtos, confinamentos, lares infetados, suspensões de eventos, máscaras, quarentenas e mortes. Muitos falam que esta realidade será o “novo normal”, que teremos de viver com isto. Agora que está a chegar o outono e depois o inverno é que quero realmente ver se este será o “novo normal”. Eu até admito que viver com o vírus durante

muito mais tempo seja uma realidade. Contudo, para mim, o “novo normal” será realmente VIVER com ele. Ou seja, viver o dito “novo normal”, com cuidado, mas vivê-lo. Viver com a pandemia até que a ciência seja capaz de a parar. É que parar um país uma vez até pode (foi) possível, agora uma segunda vez é complicado, para não dizer impossível.

A situação é complicada. Em Portugal os casos andam a superar os 600 por dia e as escolas ainda nem começaram. Ou seja, é mais do que evidente que os casos vão continuar a subir. Mas

mesmo que tal aconteça, esse dito “novo normal” tem mesmo de ser vivido. O governo tem de permitir que o seja. Caso contrário o país volta a parar, apesar dos governantes dizerem que isso não acontecerá. O governo até poderá não ordenar o encerramento de estabelecimentos, empresas, fábricas, etc. Mas, com todas as restrições que se perspetivam, a solução futura será apenas permitir que as pessoas se desloquem para os seus trabalhos e depois para casa? Será este o “novo normal”? Se assim for, o governo não estará a permitir que o vivamos e, quer queiram ou não, grande parte do país voltará a parar. E voltará a parar porque as pessoas estão de tal forma desanimadas e cansadas que não aguentarão essas vidas. E quem sofrerá serão as empresas, com baixas, com licenças pedidas e, conseqüentemente, sem mão-de-obra.

Todos sabemos que o tempo é de prevenção. Mas o que podemos fazer, esperar anos pela vacina dentro de um “novo normal” sem o viver? Senhores governantes, não pensem que o povo aguentará esta forma de vida muito mais tempo. 🔴

*《澳門平台》記者 Jornalista PLATAFORMA

1

ADNAN ABIDI/REUTERS



1
在印度，新德里一名醫務人員在火葬場運送死於新冠肺炎的屍體

Um trabalhador de sa de
carrega o corpo de um homem
que morreu de Covid-19 num
cremat rio em Nova Delhi

2

在德國烏帕塔爾，裸體球員參加德國和荷蘭之間的足球比賽，以抗議職業足球過度商業化

Jogadores nus participam numa
partida entre Alemanha e Holanda
para protestar contra a crescente
comercializa o do futebol
profissional, em Wuppertal,
Alemanha

3

在德國法蘭克福，極限運動挑戰車在鐵路橋上跳躍

Um praticante de parkour pula
numa ponte ferrovi ria em
Frankfurt, Alemanha

2

LEON KUEGELER/REUTERS



3

MICHAEL PROBST/AP



www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan
• 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

盛世集團入股EFACEC 取得中國市場 CESL ASIA NA EFACEC PARA GANHAR A CHINA



盛世集團亞洲區行政總裁田達德 (António Trindade) 昨天 (17日) 向葡新社表示, 他決定加入由葡萄牙風險投資基金Alpac Capital牽頭的財團, 購入葡萄牙工程公司EFACEC, 他希望有關公司能增加價值, 並打入亞洲市場, 尤其是中國市場。田達德表示: 「亞洲市場具巨大增長潛力, EFACEC必須成為全球有影響力的企業。」他認為, 打入中國市場是可保證「進入亞洲最大的市場」, 例如電動汽車在可再生能源領域有大量投資空間。

他稱: 「若盛世集團及EFACEC組成聯盟, 向同一目標發展, 這個方向是投資在具有高附加值、知識、人工智能、能源的行業上, 透過橫琴打入中國市場。」

橫琴是屬於珠海的小島, 作為與澳門融合的地方, 這基於北京的大灣區計劃, 旨在建立粵港澳大灣區9個城市的大都市, 包括香港和澳門, 有7000萬居民, 生產總值 (GDP) 約為13億美元。

田達德表示, 加入Alpac Capital財團的決定是「協助Efacec創造新世界」, 特別是因為除了認可有關於計劃, Alpac在中歐亦助許多國家增加了影響力。對於EFACEC、以及與盛世集團的亞洲伙伴关系, 甚至對於「歐洲和中國之間」而言, 都具重要意義。

他亦表示, Alpac及盛世集團的發展方向都相似, 雙方均應邀參與收購EFACEC。田達德稱, 對於盛世集團, 他們受到邀請入股EFACEC, 這是在葡萄牙國家資金進入前, 預先確立「向亞洲、中國實體提出建議的願望」。

他總結: 「我們對相關公司合作持開放性, 但認為將技能與Alpac結合更具意義。」女商人桑托斯 (Isabel do Santos) 離開EFACEC後, 公司進入了國有化進程, 此前她的名字涉及「羅安達貪污」案。這名安哥拉女商人是在從葡萄牙人José de Mello和Têxtil Manuel Gonçalves購買職位後, 於2015年加入Efacec。📍

○ presidente da CESL Asia disse ontem à Lusa que decidiu integrar o consórcio liderado pela Alpac Capital para comprar a portuguesa Efacec porque quer somar valor e garantir acesso ao mercado asiático, em especial o chinês. António Trindade, que é também CEO da empresa de Macau, sublinhou o “enorme potencial de crescimento do mercado asiático” e a necessidade da Efacec “ganhar relevância global”, lembrando que a aposta na China pode garantir acesso “ao maior mercado do mundo de mobilidade elétrica” e que está a investir significativamente na área das energias renováveis.

“Se a CESL Asia e a Efacec estiverem unidas no mesmo propósito”, então o caminho

passa por apostar numa “indústria de alto valor acrescentado, do conhecimento, e inteligência artificial, de energia, de integrar e encontrar soluções para o mercado chinês através de Hengquin”, exemplificou.

Hengquin é uma ilha chinesa que pertence a Zhuhai e para onde o antigo território administrado por Portugal se está a expandir, numa lógica de integração com a China continental, muito assente no projeto de Pequim de criar uma metrópole mundial que junta nove cidades chinesas, Hong Kong e Macau, com 70 milhões de habitantes e um Produto Interno Bruto (PIB) que ronda os 1,3 biliões de dólares.

A decisão de integrar o consórcio com a Alpac Capital é “para ajudar a criar um novo mundo

para a Efacec”, tanto mais que, para além “do reconhecimento”, a “Alpac acrescenta presença nos países do centro da Europa, que tem muita relevância para a Efacec” e para a parceria com a CESL Asia, até “pela aproximação entre a Europa e a China”.

Por outro lado, explicou, os caminhos da Alpac e da CESL Asia têm-se cruzado com a Efacec. Segundo António Trindade, ambos foram convidados para entrar na corrida pela aquisição da Efacec e trabalharam com a empresa nortenha.

No caso da CESL Asia, acrescentou, chegaram a ser convidados antes de o Estado português entrar no capital da Efacec e pre-estabelecer “a vontade de apresentar uma proposta com entidades asiáticas, chinesas”.

“Mantemos a abertura de cooperação com as entidades, mas pensamos que fazia muito mais sentido conjugar valências com a Alpac, que nós sabíamos que também tinha sido convidada e que conhece também a Efacec”, concluiu.

Recorde-se que a Efacec entrou em processo de nacionalização depois da saída de Isabel do Santos do capital da empresa, na sequência do envolvimento do seu nome no caso ‘Luanda Leaks’. A empresária angolana tinha entrado no capital da Efacec Power Solutions em 2015, após comprar a sua posição aos grupos portugueses José de Mello e Têxtil Manuel Gonçalves. 📍

葡新社 Lusa